

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 24. mart 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:02h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
6 broj predmeta.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet brj KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac Hashima
9 Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Radi zapisnika, napominjem da su svi optuženi prisutni u
13 sudnici.

14 Pre nego što se uvede sledeći svedok u sudnicu, moramo da
15 obradimo nekoliko prelinimarnih pitanja.

16 Pre svega, panel će doneti odluku po zahtevu za
17 prihvatanje u dokaze audio-vizuelnog materijala, koji prati
18 izjavu svedoka W04264. Tužilaštvo je tražilo da se to prihvati
19 u dokaze u podnesku F02964, odbrana nije odgovorila.

20 Panel konstatuje da je izjava svedoka W04264 prihvatljiva
21 na osnovu pravila 138(1) i 155, te shodno tome, panel prihvata
22 u dokaze i odgovarajuće audio-vizuelne snimke navedene u
23 prilogu, uz podnesak F02964.

24 I nalaže sekretarijatu da im dodeli iste brojeve dokaznih
25 predmeta koji su dodeljeni u relevantnim izjavama po pravilu

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 2

1 155. Ti brojevi su navedeni u prilogu 1, uz podnesak F02964.

2 Osim toga, panel nalaže tužilaštvu da se izjasni u vezi
3 sa stepenom tajnosti video snimaka koji su prihvaćeni u
4 dokaze.

5 G. tužioče, možete li sada da se izjasnite?

6 G. PACE: [Prevod] Proveriću, pa ću vam to ubrzo
7 saopštiti, časni sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

9 Dalje, panel će dati reč Thačijevoj odbrani, kako bi se
10 izjasnio. To je nešto što je traženo putem *email* poruke.

11 Da li je neophodno da pređemo na poluzatvorenu sednicu,
12 g. Mišetiću?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, mislim da najpre
14 tužilac treba da iznese zahtev da se dodaju dokazni predlozi
15 na spisak, pa onda ja mogu sve ukupno da odgovorim.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [nije uključio mikrofon].

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
9 napustimo sudnicu, čini mi se da će ovaj svedok svedočiti i
10 sutra.

11 G. PACE: [Prevod] Da, časni sude. Mi smo promenili našu
12 procenu. Trebaće nam četiri sata. Sada je 10:00 sati i kako
13 izgleda, unakrsno ispitivanje bi počelo sutra.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi imamo još jednog
15 svedoka koji je zakazan za ovu nedelju. Da li imamo svedoke
16 zakazane za sledeću nedelju?

17 G. PACE: [Prevod] Da, imamo jednog svedoka za ovu
18 nedelju. Dakle, on može da počne čim ovaj svedok završi.

19 A iduće nedelje imamo jednog svedoka koji bi počeo da
20 svedoči u utorak, jer je ponedeljak praznik i rečeno mi je da
21 se to zakazano svedočenje ne može pomeriti. Mi smo sada na
22 javnoj sednici, dakle, neću da otkrivam previše u vezi toga.
23 Vi ste obavešteni u situaciji, ali mi ćemo biti ovde u utorak
24 da ispitujemo svedoka, a onda ćemo videti dalje. To je naš
25 raspored. Dakle, to je situacija u kojoj se nalazimo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 24

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

2 Mi ćemo sada napustiti sudnicu.

3 --- Prekid u 9:41h

4 --- Nastavak sa radom u 9:57h

5 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ako mogu da vam dam
6 poslednje informacije o pitanju koje ste mi postavili pre
7 pauze u vezi sa stepenom tajnosti. To nije povezano sa --

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak,
9 molim vas.

10 Izvolite sada, g. Pace.

11 G. PACE: [Prevod] Hvala. Ovo što imam da kažem ne odnosi
12 se na pitanja o kome smo raspravljali pre pauze, jer danas
13 ranije ste nas pitali, kakav je stepen tajnosti za audio-video
14 snimak 4264 i u vezi s tim, ja sam rekao da je prvi deo
15 poverljiv, i da se to poklapa sa zahtevom koji smo poslali
16 *email* porukom za izmenu stepena tajnosti, izjave date po
17 pravilu 155, što je *email* poslat 20. januara 2025. godine.

18 Tako da i za transkript i za video snimak, ali samo za
19 prvi deo, potrebno je da oni budu poverljivi, a ostalo može da
20 ima stepen poverljivosti javno. U pitanju je svedok 4464 odn.
21 ispravka, ne 4426, već 44264.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda
23 izdajemo nalog u vezi s tim. Prvi deo biće zaveden kao
24 poverljiv.

25 U redu. Što se tiče ovog aktuelnog pitanja, g. Mišetiću,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 25

1 omogućićemo vam vre -- malo vremena da se sastanete sa svojim
2 klijentom i svi ćete moći da imate vremena do 14:30h danas da
3 se sastanete sa klijentima, pa ćemo nastaviti da se time
4 bavimo u 14:30h.

5 Dokument koji smo nazivali člankom iz glasila *Kombi*, neće
6 biti dodata na spisak dokaznih predloga, jer se javlja pitanje
7 blagovremenosti, kao i problem valjanog razloga, odn.
8 činjenica da je tužilaštvo propustilo da u potpunosti istraži
9 značaj tog članka koga su bili svesni.

10 Odbacujemo prigovor koji se odnosi na sugestivna pitanja,
11 što je izneto u paragrafima 12 i 63, tako da tužilaštvo u vezi
12 sa tim može postavljati pitanje ovom svedoku.

13 I najzad, kad je reč o preostalim dokaznim predlozima,
14 osim članka iz kombija, oni se mogu dodati na spisak.

15 I to je kraj usmenog naloga u vezi sa tim pitanjima ili
16 pitanjem. I sada ćemo stoga prekinuti sa radom do 14:30h,
17 ukoliko i posle toga proistekne neko pitanje, g. Mišetiću,
18 molimo vas da nam na skrenete pažnju, ali ćemo vam omogućiti
19 to vreme do tada. I završiću time što ću vam reći da nam molim
20 vas skrenete u tom trenutku pažnju na eventualna dodatna
21 pitanja, i onda ćemo se time pozabaviti, ali to je naša odluka
22 u ovom trenutku.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Razumeo sam. Hvala, časni
24 sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Laws.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 26

1 G. LAWS: [Prevod] Hvala, časni sude. Ja bih želeo samo da
2 vas zamolim za dopuštenje da odgovorim na jedan podnesak.

3 Od petka, 11. marta, panel je zatražio izjašnjenje
4 zastupnika žrtava u vezi sa zapažanjem tužilaštva u vezi sa
5 uslovima pritvora. U jednom *emailu* su podneti i rokovi za
6 odgovore, koje može da uloži odbrana i određeno je da ne treba
7 da bude replika. Otuda moje sadašnje izjašnjenje. Ja bih
8 zatražio za dopuštenje da iznesem repliku.

9 Mi smo 18. marta podneli taj dokument, a Selimijeva i
10 Veselijeva odbrana, podnele su odgovor prošlog petka, 21.
11 marta.

12 Mi želimo da repliciramo samo na odgovor Veselija, jer se
13 tu po našem mišljenju iznosi netačna izjava u vezi sa našim
14 podneskom i to za nas ima određene važnosti. Da li možemo da
15 podnesemo repliku. Ako možemo, ja ću vam reći da će ona
16 obuhvatati manje od 200 reči i da ćemo je podneti danas.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li Veselijeva
18 odbrana prigovora?

19 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ja ne znam na šta se ovo
20 pitanje odnosi, kakva je to netačnost za koju nas krive, ali
21 nemamo prigovora ukoliko to bude ograničeno samo na tu temu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je upravo ono
23 kako je g. Laws i rekao.

24 G. DIXON: [Prevod] Pa, jeste.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znate, možda bi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 27

1 mogla da vam pomogne i diskusija koju biste organizovali na
2 *inter partes* osnovama.

3 G. DIXON: [Prevod] Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali -- u redu.
5 Imate odobrenje da podnesete tu repliku kao što ste tražili.

6 G. LAWS: [Prevod] Hvala, časni sude.

7 --- Pauza u 10:03h

8 --- Nastavak sa radom u 12:15h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
10 dovedemo svedoka, imamo usmeni nalog koji ću sada saopštiti.

11 Panel napomen -- napominje da u F03045, tužilaštvo je
12 tražilo dopuštenje da izmeni spisak dokaznih predmeta. A, to
13 smo već uradili taj pismeni nalog [kao što je prevedeno] --
14 usmeni nalog.

15 A, sada ćemo pozvati svedoka.

16 [Svedok ulazi u sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] svedoče, da li me
18 čujete?

19 SVEDOK: [Prevod] Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će vam sudski
21 poslužitelj dati tekst svečane izjave, koji treba da
22 izgovorite u skladu sa pravilom 141(2) iz pravilnika o
23 postupku i dokazima. Molim vas da to pročitate naglas.

24 SVEDOK: [Prevod] Svečana izjava: u skladu sa pravilom sa
25 142(2): svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 28

1 obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu
2 istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
3 saznanja.

4 SVEDOK: NAIM MALOKU

5 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem,
7 svedoče. Izvolite, sedite.

8 Svedoče, mi ćemo danas početi sa vašim svedočenjem, i
9 očekujemo da će to trajati dva dana. Kao što znate, tužilaštvo
10 će vam postavljati prvo pitanja, a kad oni završe, odbrana ima
11 pravo takođe da vas ispituje, a pitanja za vas mogu imati i
12 sudijske.

13 Očekujemo da će glavno ispitivanje trajati dva sata.

14 Međutim, mislim da je tužilac rekao da će im trebati
15 četiri sata.

16 Dakle, tužilaštvo će ispitivati četiri sata, a odbrana
17 smatra da će im trebati deset sati -- do deset sati. Što se
18 tiče ove vremenske procene, ja se nadam da će sve strane vrlo
19 efikasno koristiti svoje vreme. Panel takođe vam može
20 postavljati pitanja, posle kojih može takođe do -- doći do
21 dodatnih pitanja.

22 Svedoče, trudite se da odgovarate jasno na pitanja
23 kratkim rečenicama. Ako ne razumete pitanje, tražite
24 razjašnjenje, ili da vam ponove pitanje. Takođe, pokušajte da
25 naznačite na osnovu čega nešto znate.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 29

1

2 U slučaju da vas tužilaštvo zamoli da potvrdite neke
3 ispravke iz vaših izjava, podsećam vas da treba to da
4 potvrdite, tako da može da se zabeleži u zapisnik.

5 Takođe, govorite u mikrofona, sačekajte pet sekundi pre
6 nego što počnete sa odgovorom, a onda govorite polako, tako
7 bi -- kako bi prevodioci mogli da prevedu sve što kažete.

8 Tokom narednih par dana dok svedočite, nije dozvoljeno da
9 sa bilo kim razgovarate o sadržaju vašeg svedočenja izvan ove
10 sudnice. Ako vam bilo ko bude postavljao bilo koja pitanja u
11 vezi vašeg svedočenja izvan sudnice, ja vas molim da nas o
12 tome obavestite.

13 Ako vidite da sam podigao ruku ili vas zamolio da
14 prestanete da govorite, molim vas da onda stanete. To znači da
15 je potrebno -- ili da vam dam uputstvo.

16 Ako vam je potrebna pauza, slobodno nam kažite i mi ćemo
17 vam to omogućiti.

18 Dakle, prvo počinjemo sa specijalizovanim tužiocem, oni
19 imaju pitanja, nalaze se sa vaše leve strane.

20 G. Pace, izvolite.

21 G. PACE: [Prevod]

22 Ispituje g. Pace:

23 P. Svedoče, dobar dan. Mi smo se već ranije sreli, ali ja ću
24 se ponovo predstaviti. Ja sam James Pace, tužilašt -- tužilac
25 u tužilaštvu, i kao što je sudija rekao, ja ću vam sledeća

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 30

- 1 četiri sata postavljati pitanja.
- 2 Molim da nam kažete vaše ime.
- 3 O. Ja sam Naim Maloku.
- 4 P. Vaš datum rođenja.
- 5 O. 17. februar 1958. godine.
- 6 P. Gde ste rođeni?
- 7 O. U selu Labljan, u opštini Peć na Kosovu.
- 8 P. Da li se sećate da ste imali razgovor u MKSJ-u 2005?
- 9 O. Da, sećam se. To je bilo pre dvadeset godina.
- 10 P. Da li se sećate da ste na Specijalnom sudu na Kosovu,
- 11 učestvovali u jednoj istrazi 2011?
- 12 O. Da. Ja sam pod zakletvom svedočio pred sudom u Đakovici.
- 13 P. Da li se sećate da ste imali i razgovor sa
- 14 Specijalizovanim sudom na Kosovu 2016?
- 15 O. Na Kosovu?
- 16 P. Da.
- 17 O. Da. Tako je.
- 18 P. Da li se sećate da ste imali razgovor sa tužilaštvom
- 19 2019. u jednoj drugoj zemlji?
- 20 O. Da, tako je. U zemlji gde ja boravim, u Sloveniji.
- 21 P. Da li je tačno da tokom poslednjih nekoliko nedelja su
- 22 vam pročitati transkripte, ili beleške sa razgovora i
- 23 saslušanja o kojima sam ja upravo govorio, da su vam to
- 24 pročitati i da ste imali priliku da date svoje ispravke ili
- 25 razjašnjenja u vezi tih izjava?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 31

1 O. Da, tako je.

2 P. Sećate li se, da ste dali određeni broj razjašnjenja i
3 ispravki?

4 O. Da.

5 P. Sećate li se da su te -- ta razjašnjenja i ispravke
6 zabeležene u jednom -- noj [kao što je prevedeno] belešci,
7 koja je vama onda pročitana?

8 O. Da, sećam se.

9 P. Dakle, uvažavajući ispravke i razjašnjenja koja se nalaze
10 u toj belešci, da li su informacije u izjavama u transkriptima
11 koje sam pomenuo danas tačne i istinite po vašim najboljim
12 saznanjima?

13 O. Da. Trudio sam se da kažem sve što je tačno.

14 P. Dakle, da li su izjave i transkripti o kojima sam danas
15 govorio, dokumenti koji tačno odražavaju ono što biste vi
16 rekli u slučaju da vas ponovo ispituju o događajima o kojima
17 se govori o tim dokumentima?

18 O. Da. Stojim pri onome što sam rekao.

19 G. PACE: [Prevod] Časni sude, želim da se u spis usvoje
20 prethodne izjave, i jedan dokazni predmet, pripadajući dokazni
21 predmet. Dakle, to je povezano sa odlukom F02913, a ERN
22 brojevi su navedeni u prilogu pripreme beleške broj 1. Želimo
23 da se to uvrsti. To je 126641, 126649.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
25 prigovora? Nema ni jedna odbrana prigovore. U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 32

1 Onda će navedeni dokumenti biti uvršteni u spis.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ja mogu to sada da
3 uradim, da bi to ušlo u zapisnik. Dakle, prvi dokument je ERN
4 T000-2976-TR-ET, prvi deo i albanski prevod će dobiti broj
5 P02087.1, T000-2976-TR-ET

6 Drugi deo i albanska verzija će biti dokazni predmet
7 P02087.2, T000-2977-TR-ET prvi deo i odgovarajući dokument na
8 albanskom će biti P02087.3.

9 Sledeći dokazni predmet je SPOE00070682 do SPOE00070698 i
10 koliko znam, radi se samo o stranicama 70685 [prevodilac nije
11 čuo tačno broj stranica].

12 G. PACE: [Prevod] Ako mogu da objasnim. Dakle, sve to
13 može da dobije jedan broj, zato što se radi samo o engleskoj i
14 albanskoj verziji dokumenta. Dakle, to sve može ići pod jedan
15 broj.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala na razjašnjenju.
17 Dakle, ERN SPOE00070682 do 70698 će biti dokazni predmet
18 P02088.

19 Zatim, SPOE00067215 do 67221 RED i odgovarajući engleski
20 prevod će biti dokazni predmet P02089.

21 Zatim, ERN 064883 do 6 -- 064886 RED, a to je dokument na
22 slovenačkom koji je preveden na engleski i na albanski i to će
23 biti dokazni predmet broj P02090.1.

24 064887-TR-ET, prvi deo i pripadajući prevod na albanski
25 će dobiti dokazni broj P02090.2.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 33

1 064887-TR-ET i pripadajući albanski prevod, drugi deo će
2 dobiti dokazni broj P02090.3.

3 064887-TR-ET treći deo i albanski prevod tog dokumenta će
4 dobiti dokazni broj P02090.4.

5 064888-TR-ET prvi deo i 06488-TR-AT će biti dokazni
6 predmet P02090.5.

7 064888-TR-ET drugi deo RED i albanski prevod će dobiti
8 dokazni broj P02090.6.

9 I 064888-TR-ET treći deo i albanski prevod dokumenta će
10 biti dokazni predmet P02090.7.

11 I na kraju, pripremna beleška 126641 do 126649 će dobiti
12 dokazni broj P02091.

13 Dakle, to su sve dokazni brojevi, i ako možemo samo da
14 vidimo kako ćemo dokumente obeležiti, tj. označiti.

15 G. PACE: [Prevod] Radi se o javnim dokumentima. Da. Svi
16 dokumenti mogu dobiti oznaku tajnosti javno.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dakle,
18 oznaka tajnosti dokumenata je javno.

19 G. Pace, vaša pitanja.

20 G. PACE: [Prevod] Da. Pre toga, časni sude, ja bih uz
21 vaše dopuštenje pročitao kratak rezime izjave ovog svedoka po
22 pravilu 154.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

24 G. PACE: [Prevod] Sledi rezime izjava ovog svedoka koje
25 su sada usvojene po pravilu 154.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 34

1 Svedok W04403 je kosovski Albanac koji je obavljao
2 različite uloge u OVK na različitim geografskim područjima,
3 uključujući zonu Dukadžin. Svedok je bio pripadnik, odn. član
4 operativne direkcije glavnog štaba OVK i svedoči o svojim
5 dužnostima i odgovornostima u OVK, određenim sastancima na
6 kojima je bio tokom 1998. i 1999. godine, strukturi i
7 organizaciji jedinica OVK i svojim kontaktima sa drugim
8 pripadnicima OVK.

9 P. Svedoče, u razgovoru sa MKSJ-om, pomenuli ste da ste se u
10 Minhenu u kući Fehmija Lladrovcija sastali sa Ibrahimom
11 Kelmendijem i Xhavitom Halitijem. Da li se sećate kada je taj
12 sastanak održan?

13 O. Da. To je bilo krajem novembra 1997. godine.

14 P. Da li se sećate ko je još bio prisutan na tom sastanku?

15 O. Tu je bio Mark Shala, zatim Diana Rexhepi, novinarka iz
16 zagreba, Ton Marku i Martin Berisha. Ali, ti ljudi osim mene,
17 nisu prisustvovali drugom sastanku koji smo takođe tada imali,
18 na kome su bili Fehmi Lladrovci i Xhavit Haliti, koji mi je u
19 to vreme bio poznat samo po nadimku Zeka.

20 P. Pomenuli ste Ibrahima Kelmendija. Kakva je bila njegova
21 uloga u vreme tog sastanka koji je održan u decembru 1997.
22 godine?

23 O. Ne znam koja je bila njegova uloga. Ja sam ga znao preko
24 Fehmija i verujem da je imao bliske veze sa OVK i da je bio
25 aktivan na Kosovu još od 1992. godine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 35

1 P. Samo da se ispravim, izvinjavam se. Rekli ste da je to
2 bilo krajem novembra 1997. godine. Imam isto pitanje za vas u
3 vezi sa Xhavitom Halitijem?

4 O. Moguće je, ali morate shvatiti da se malo mučim sa
5 datumima.

6 P. Možete li nam reći šta je po vašim saznanjima bila uloga
7 Xhavita Halitija u vreme kada je održan taj sastanak koji ste
8 nam upravo opisali?

9 O. On nije naveo svoju ulogu, već se samo predstavio kao
10 Zeka.

11 P. I ako nije pomenuo svoju ulogu, kakvu ulogu je on po
12 vašim saznanjima u to vreme obavljao?

13 O. Ja sam bio uveren da Xhavit Haliti, Fehmi Lladrovci i
14 Ibrahim Kelmendi predstavljaju tri važne ličnosti u direkciji
15 o -- i odnosno upravi OVK. Fehmija Lladrovcija sam poznao sa
16 studija u Zagrebu, kada sam tamo pohađao vojnu akademiju. On
17 je studirao mašinstvo na univerzitetu u Zagrebu. U svakom
18 slučaju, ja sam imao poverenja u njih obojicu, u Fehmija i
19 Ibrahima.

20 P. Da li se sećate, da ste se posle tog sastanka kod Fehmija
21 Lladrovcija još neki put sastali sa Ibrahimom Kelmendijem i
22 Xhavitom Halitijem?

23 O. Sastao sam se sa Ibrahimom Kelmendijem, ali sam se češće
24 viđao sa Fehmijem Lladrovcijem, u Sloveniji, u Ljubljani i u
25 dva navrata u repu -- u Češkoj republici, u Pragu, početkom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 36

1 jula 1998. godine.

2 P. Sada bih vas zamolio da se usredsredite na susrete sa
3 Ibrahimom Kelmendijem, odn. Xhavitom Halitijem, posle ovog
4 sastanka iz novembra, decembra 1997. godine. Da li se sećate
5 još neke prilike kada ste se sastali sa njima?

6 O. Ibrahim Kelmendi je bio prvi sa kojim sam se sastao kada
7 sam otišao u Tiranu sa namerom da se priključim OVK. To je
8 bilo 8. marta 1998. godine, a sa Ibrahimom Kelmendijem i
9 Xhavitom Halitijem sastao sam se sa njima obojicom tokom marta
10 ili početkom aprila 1998. godine u kući u kojoj sam boravio
11 dok sam bio u Albaniji, a Xhavit Haliti mi je sve to vreme bio
12 poznat samo kao Zeka.

13 P. U razgovoru sa MKSJ-om iz 2005. godine, više puta se
14 pozivate na svoju knjigu.

15 G. PACE: [Prevod] Ja ću sada zamoliti da na ekranu
16 prikažemo jedan dokument sa oznakom U002-3041-U002-3143, kao i
17 engleski prevod koji ima oznaku U002-3041-U002-3045-ET i to
18 ćemo za početak prikazati prvu stranu u obe verzije ovog
19 dokumenta. Dokumenti koje ću danas zatražiti da budu pokazani
20 na ekranu, dogod smo na javnom zasedanju, mogu se prenositi i
21 za javnost.

22 P. Svedoče, da li vidite na ekranu koji vam je sa leve
23 strane, jedan dokument na albanskom jeziku, a sa desne strane
24 prevod na engleski tog istog dokumenta?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 37

1 P. Da li je to knjiga na koju ste mislili, odn. koju ste
2 pominjali tokom razgovora sa MKSJ-om?

3 O. Da. Pitali su me nešto u vezi sa tom knjigom i ja sam
4 potvrdio da je to moja knjiga.

5 P. U naslovu se kaže "Agim Zogaj", u zagradi "(razgovor,
6 odn. dijalog sa Naimom Malokuom)." Da li ta knjiga koliko je
7 vama poznato, tačno odražava ono što ste vi rekli tokom tog
8 dijaloga?

9 O. Ta knjiga predstavlja i odražava ono što sam ja rekao
10 Agimu Zogaju tokom razgovora koji je on obavio sa mnom.

11 P. Koliko je vama poznato, da li su informacije koje ste
12 izneli tokom tog intervjua ili razgovora, istinite?

13 O. Moguće je da je bilo nekih manjih preterivanja, ali
14 uopšteno govoreći, ta knjiga odražava moju prošlost i
15 aktivnosti u periodu o kome su mi postavljali pitanja.

16 P. Da li se sećate neke konkretne teme ili događaje u vezi
17 sa kojima ste izneli određena preterivanja tokom tog razgovora
18 i da je to onda tako i zabeleženo u toj knjizi?

19 O. Pa, u jednom trenutku pitali su me, kako smo uspeli da
20 ubedimo Međunarodnu posmatračku misiju na Kosovu da OVK ima
21 određenu strukturu koje se pridržavamo i na koju su se
22 oslanjali na organizacionom nivou u OVK.

23 Ja sam pomenuo dva slučaja. Poznato vam je da je u jesen
24 1998. godine na osnovu rezolucije Saveta bezbednosti
25 Unedinjenih nacija međunarodna posmatračka misija raspoređena

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 38

1 na Kosovu i da je ona nadgledala ne samo situaciju u pogledu
2 aktivnosti srpskih snaga, već takođe i aktivnosti OVK. Koliko
3 je meni poznato, oni su se često sastajali sa mnom i sa drugim
4 ljudima, barem u periodu dok sam ja bio na Kosovu. Pomenio sam
5 dva slučaja kada smo potvrdili da smo ozbiljna vojska, što je
6 dovelo do toga da smo bili uključeni u mirovne pregovore u
7 Rambujeu. Bio je jedan slučaj kada je sedam vojnika zarobljeno
8 u operativnoj zoni Šalja i zatim su članovi glavnog štaba u
9 Likovcu i Dragobilju vodili razgovore i pregovore u njihovom
10 oslobađanju, a bio je i jedan drugi slučaj kada sam se ja
11 zadesio u direkciji za operativne poslove. To je bilo u
12 Mitrovici i Srbija je tražila da se jedna jedinica, naša
13 jedinica u Mitrovici preda, i taj zahtev su nam prosledili
14 preko međunarodnih predstavnika, a oni, ti međunarodni
15 predstavnici su rekli da će suprotna strana tretirati te
16 vojnike u skladu sa međunarodnim zakonima, a odluka i želja
17 tih vojnika bila je međutim da se ne predaju.

18 I mi smo izveli jednu operaciju, pošto smo bili u
19 mogućnosti da pratimo komunikacije srpskih snaga koje su
20 opkolile to područje, tako da nam je bilo poznato da postoji
21 mogućnost izlaza, postojao je jedan put da se izađe odatle.
22 Jedan vojnik je tom prilikom ubijen, drugi je ranjen, ali smo
23 uspeali da povučemo tu jedinicu. To je ono što se odigralo.

24 P. Kada je reč o tim događajima, možete li molim vas da
25 razjasnite sudijama, u čemu se ogledalo preterivanje u onome

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 39

1 što je zabeleženo u vašoj knjizi, ukoliko je bilo takvog
2 preterivanja?

3 O. Moguće je da sam predstavio organizacionu strukturu i
4 lanac komandovanja kao nešto što je bilo vrlo strogo
5 ustrojeno. Ali, želeo bih nešto da objasnimo. Oslobodilačka
6 vojska Kosova bila je dobrovoljačka vojska od prvog do
7 poslednjeg vojnika. To je bila vojska dobrovoljaca. Oni nisu
8 bili mobilisani na osnovu državnih zakona ili odluka
9 ministarstva odbrane. To je bila samoorganizovana vojska, koja
10 je funkcionisala na dobrovoljnoj osnovi.

11 A pravilo je kao što vam je poznato, da u svakoj vojsci
12 svaka dobrovoljačka jedinica ima određene odgovornosti i
13 obaveze, koje se razlikuju od vojnih jedinica koje se mobilišu
14 na osnovu narađenja i zakona. Na primer, ukoliko se neki
15 dobrovoljac javi u neku brigadu, on posle mesec dana iz raznih
16 razloga može da napusti tu jedinicu i ne smatra se dezertrom,
17 jer je i došao dobrovoljno, pa je mogao i da ode. To takođe
18 važi i za prenošenje naređenja i na lanac komandovanja. Moglo
19 se desiti da neki vojnik koji je dobrovoljac, ne postupi po
20 naređenju i ne bi se smatrao odgovornim od strane organa te
21 dobrovoljne vojske, koji su bili uspostavljeni, kako bi
22 sprovodili disciplinu u okviru strukture te vojske.

23 Dakle, to je razlika između vojske koja je izgrađena na
24 osnovu zakona i državnih institucija, i dobrovoljačke vojke
25 koja je organizovana po dobrovoljačkim principima i u kojoj su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 40

1 svi pripadnici dobrovoljci. Dakle, to je bilo to manje
2 preterivanje, kako bih rekao. Međutim, mi smo bili uvažavani,
3 a i naše jedinice su poštovale i uvažavale glavni štab. Dakle,
4 poštovali su strukturu komandanta zone, ali moramo imati na
5 umu da stanje nije isto u dobrovoljačkoj vojsci i u redovnoj
6 vojsci koja je uspostavljena na osnovu zakona. Ukoliko prekrše
7 zakon, oni se onda smatraju odgovornim i pravosudni organi te
8 države ih mogu pozvati pred lice pravde.

9 G. PACE: [Prevod] Da pređemo na stranu koja se završava
10 brojem 3043 u oba dokumenta na ekranu.

11 P. Vidimo da se tu pominje 2000. godina. Da li je to godina
12 kada je ova knjiga sa razgovorom sa vama objavljena?

13 O. Da. To je knjiga koja je objavljena i ona pokazuje moju
14 priču i ja sam prikazan u toj priči, u toj knjizi.

15 P. Da li je ta knjiga objavljena 2000. godine?

16 O. Da. U 5.000 primeraka.

17 G. PACE: [Prevod] Molim da na ekranu na albanskom
18 prikažemo stranu koja se završava brojem 3048, što je strana
19 48 u dokumentu u PDF formatu.

20 A na engleskom nam je potreban drugi prevod, dokument sa
21 oznakom U002-3080-U002-3141-ET. To je ista građa, strana 3088,
22 ali strana u PDF-u je broj 9.

23 P. Ja ću vam pročitati odlomak sa početka drugog pasusa.
24 Možete ili da pratite na albanskom, ili da slušate albanski
25 prevod, a ja ću vam potom postaviti pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 41

1 "Tokom mog boravka u Tirani, imao sam jedno iskustvo sa
2 dvojicom ljudi koji su rekli da su došli u ime centralnog
3 štaba OVK. Oni su došli i rekli mi da im ne trebaju oficiri.
4 Ti ljudi su se predstavili pseudonimima Besnik iz Peći i
5 Dervish iz Drenice."

6 G. PACE: [Prevod] Možda bi bilo od pomoći ako bismo u
7 verziji na albanskom mogli da uvećamo levu stranu. Hvala.

8 SVEDOK: [Prevod] Da. Sećam se tog sastanka.

9 G. PACE: [Prevod]

10 P. "Rekli su mi da OVK još uvek nema dovoljno oružja, da bi
11 uključilo oficire u rat, što po mom mišljenju nije imalo
12 nikakvog smisla. U to vreme sam bio u stalnom kontaktu sa
13 Ilirom Konushevcijem" u zagradi (Mergimijem), "koji je
14 insistirao da mi oficiri treba da dođemo na Kosovo. Koliko je
15 meni poznato, čak i u okviru centralnog štaba OVK, deo
16 rukovodstva bio je za to da oficiri dođu na Kosovo, dok se
17 drugi deo članstva tome protivio, a zaista po mom mišljenju i
18 o -- obe strane su bile u pravu. Jednom prilikom na primer
19 Xhavit Haliti mi je rekao da momci iz OVK imaju rezerve prema
20 oficirima, jer smo mi služili u nekoj drugoj vojsci."

21 E, sad, moje prvo pitanje glasi, kada, kog meseca i
22 godine se odigrao taj sastanak sa ova dva lica koje tu
23 pominjete?

24 O. To je bilo krajem marta.

25 P. Samo da bi bilo jasno, mislite na 1998. godinu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 42

1 O. 1998. Ako hoćete, ja sam ovde ublažio svoj opis, jer sam
2 rekao da su obe strane bile u pravu, i ona koja je imala
3 rezerve u odnosu na nas, u stvari nije uopšte bila u pravu. Mi
4 smo poželeli dobrodošlicu oficirima Albancima koji su
5 učestvovali u ratovima u Sloveniji, Hrvatskoj i Bosni, i oni
6 su u tim ratovima dali nesumnjivu ulogu, nesumnjivi doprinos,
7 a rezerve koje su bile iznete u odnosu na nas, bile su
8 nepravedne, kontraproduktivne i štatile su ratnim naporima i
9 formiranju OVK.

10 Po našem mišljenju, OVK je imala potrebu da joj se
11 priključi što više profesionalaca, obrazovanih, obučenih
12 profesionalaca, kako bi oni pomogli da se uspostavi njena
13 organizaciona struktura i da oni daju doprinos efikasnijoj,
14 profesionalnijoj borbi za oslobođenje Kosova. Ja sam donekle
15 uoblažio [sic] -- ublažio svoje mišljenje ovde, kako bih
16 zvučao uravnoteženo.

17 Godina 2000. bila je tipična godina na Kosovu. Rat se do
18 tada završio, a ja sam pokušavao da održim ravnotežu između
19 različitih političkih linija, i to sam pokušao da jasno
20 iznesem ovde.

21 P. Da li ste saznali imena te dvojice ljudi koji su došli i
22 predstavili vam se kao predstavnici, odn. ljudi koji nastupaju
23 u ime centralnog štaba OVK, koji su vam rekli da oficiri nisu
24 potrebni u OVK.

25 O. Da. Saznao sam posle rata. Besnik je Hysen Kazheli. On je

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 43

1 nekada živeo u blizini mog doma, ali ja sam kao vrlo mlad
2 napustio Kosovo, pa ga nisam poznavao, a durim je bio iz
3 drugog sela, čini mi se iz sela Duša. To nisam znao, ali jedan
4 moj bliski rođak je oženjen njegovom daljom rođakom.

5 P. Da li se sećate burimovog prezima?

6 O. Marmulaku.

7 P. A u ovom odlomku pomenuli ste Ilira Konushevcija. Da li
8 znate, kakvu ulogu je on obavljao u to vreme o kome ovde
9 govorite, odn. u martu 1998. godine?

10 O. Ilir Konushevcij je bio ključna figura kad je reč o
11 logističkoj podršci OVK u Albaniji. On je insistirao na tome
12 da što više oficira i vojnika treba da dođe na Kosovo i da se
13 priključi redovima OVK. Znam da se on maksimalno trudio da
14 motiviše moje iskusne kolege koje su učestvovala u ratovima u
15 Hrvatskoj i Bosni da dođu na Kosovo. I na njego insistiranje i
16 njegov zahtev, ja sam pozvao mnoge od njih, kao i na
17 insistiranje Ibrahima Kelmendija. Oni su obojica bili
18 predstavnici te iste linije, odn. istog mišljenja

19 I sećam se da sam ja primio neke od tih oficira koji su
20 došli, čak i Kadrija Kastratija [prevodioci nisu čuli drugo
21 ime], a preko Ilira Konushevcija i Qerima Kelmendija koji se
22 nalazio u Bajramu Curriju, mi smo im pomogli da dođu na
23 Kosovo.

24 P. Na osnovu čega ste znali ono što ovde iznosite o tome da
25 je jedan deo članova centralnog štaba bio za to da oficiri

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 44

1 dođu na Kosovo, a da je jedan deo bio protiv toga?

2 O. Pa, imajući u vidu kako je rat počeo na Kosovu, mi
3 oficiri, veliki broj oficira došao je iz različitih država. Ja
4 sam došao iz Slovenije. Bitka u Prekazu počela je 5. marta. Ja
5 sam došao u Tiranu 8. marta sa svojom ličnom uniformom koju
6 sam imao iz rata u Hrvatskoj. Sačuvao sam tu uniformu.

7 A onda je Bislim Zyrapi došao, Agim Ramadani, Hafir
8 Hoxha, Hhafer Gashi, Kadri Kastrati. Svi su oni došli. Agim
9 Qelaj. Došli su iz Hrvatske. Hxafer Kabashi takođe, kao i
10 drugi kojih sada ne mogu da se setim 'poimence'. Svi mi
11 oficiri imali smo Bislima Zyrapija kao kontakt, osobu koja je
12 uspostavljala veze sa štabom za koji smo mi smatrali da je
13 centralni štab i koji se nalazio u Tirani. Bislim Zyrapi je
14 bio čovek za vezu između svih nas oficira koji smo zajedno
15 bili u Tirani i čekali da se pridružimo OVK sa tim štabom, a
16 ja se nikad nisam interesovao za to da saznam gde se taj štab
17 tačno nalazi, gde je njegova baza. On nam je rekao, da postoje
18 određene rezerve u vezi sa našim dolaskom na Kosovo i
19 uspostavljanjem organizacionih struktura unutar OVK.

20 P. Pomenuli ste upravo da ste 8. marta došli u Tiranu, a u
21 razgovoru sa tužilaštvom ste rekli da ste prešli granicu i
22 ušli na Kosovo 21. aprila. Možete li da nam razjasnite, da li
23 je bila vaša namera da tih mesec i po dana otprilike ostanete
24 u Albaniji i da još uvek ne dolazite na Kosovo ili ne?

25 O. Ne. Ja sam bio ubeđen da ću u roku od dan ili dva, već da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 45

1 uđem na Kosovo.

2 P. A, zašto niste ušli na Kosovo u roku od jednog ili dva
3 dana?

4 O. Zato što su organizovane nekakve pripreme i ja nisam
5 uzalud bio tamo. Zajedno sa Bislimom Zyrapijem i uz pomoć
6 Ilira Konushevcija, i tokom formiranja strukture za kampove u
7 Albaniji, mi smo formirali kamp za obuku zajedno sa Bislimom
8 Zyrapijem u Qaretu, u blizini Drača.

9 A Bislim je imenovao Bislama Gashija i Kadrija Kastratija
10 da obučavaju dobrovoljce koji su dolazili odasvud. Smatrali
11 smo da su njima neophodne određene pripreme, makar neka
12 početna vojnička obuka pre nego što će ući na Kosovo. Agim
13 Ramadani, Hafir Hoxha i Xhafer Gashi su formirali taj kamp u
14 planini Dajti, u blizini Tirane. Dakle, formirali smo dva
15 kampa za obuku, za obuku tih vojnika.

16 Bislim Zyrap, Naser Idrizi i ja smo otišli u logističku
17 bazu u Kukešu i Bajramu Curriju, kako bismo tamo uspostavili
18 strukturu, organizacionu strukturu za te baze, kako bi oružje
19 koje je prikupljano u tim bazama, kako bismo ga pregledali u
20 taktičkom smislu, pa kada to oružje bude dato vojnicima koje
21 je trebalo da odu na Kosovo, bude u dobrom stanju i bude
22 operativno, jer pre toga, takve organizacije nije bilo.
23 Vojnicima je davano oružje, a onda smo čuli da u nekim
24 slučajevima to oružje nije bilo operativno. Dakle, time smo se
25 bavili u međuvremenu.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 46

1 I još nešto. Bilo je oružja. Mi smo obučavali te
2 dobrovoljce, pokazivali im kako da koriste protivtenkovske
3 mine, objašnjavali im detalje kako da odaberu pravu minu, jer
4 znate, ima različitih mina, pa se sećam da sam ja objašnjavao
5 takve stvari, pošto sam ja dobro znao te vrste naoružanja i
6 bio sam školovan da umem da ih koristim i razlikujem i sećam
7 se da smo obavili dobar posao, tako da su dobrovoljci koji su
8 dolazili iz zapadnih zemalja, prvo odlazili u te kampove za
9 obuku, a zatim bi bili upućeni u logističku bazu, dobili bi
10 tamo operativno oružje i potom bi ušli na Kosovo, tako da je
11 oružje bilo tehnički ispravno i mislim da smo obavili dobar
12 posao, mi kao profesionalni oficiri.

13 I ljubazno bih zamolio sud, a i vas, g. Tužioče, da mi
14 dozvolite da vam kažem da početkom aprila 1998. godine, Bislim
15 Zyrap, Agim Ramadani i ja smo odlučili da u vojsci nemamo
16 protivpešadijske mine. To je jedina vojska koja je tokom sveg
17 [kao što je prevedeno] vremena dok je funkcionisala i delovala
18 i bila obučavana, nije koristila protivpešadijske mine, jer to
19 je bila naša zemlja, naša država, a te mine bi mogle da ostanu
20 tamo skrivene i da decenijama kasnije nanose štetu
21 stanovništvu, stoci i mi smo obavestili Ilira Konushevcija o
22 tome. Nismo mogli da mu to naredimo, ali smo ga posavetovali i
23 rekli mu da te mine nikada ne izdaje vojnicima i da se ne
24 postavljaju minska polja protiv pešadije na teritoriji Kosova,
25 jer ukoliko u budućnosti dođe do nekog incidenta, niko neće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 47

1 moći da smatra da je OVK odgovorna za postavljanje takvih
2 mina, ukoliko neko dete budu nastradali zbog dejstva tih mina.

3 Znali smo da ni Rusija ni Sjedinjene Američke Države,
4 nisu potpisali konvenciju protiv korišćenja protivpešadijskih
5 mina, ali mi smo to primenili. Mi smo potpisali tu konvenciju,
6 iako je nismo zaista fizički potpisali.

7 P. Svedoče --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
9 pauzu za ručak, g. Pace.

10 G. PACE: [Prevod] Da, časni sude.

11 P. Pre nego što odemo na pauzu, svedoče, vi ste odgovarali
12 na moja pitanja, ali ako mogu samo da zapazim, da ste vrlo
13 opširni u odgovorima, i izlazite izvan okvira pitanja. Ja ne
14 bih hteo da vam ukažem nedovoljno poštovanje, ali imam
15 ograničeno vreme u kome moram da pokrijem određene teme sa
16 vama.

17 O. Hvala.

18 P. Hvala.

19 G. PACE: [Prevod] Hoćemo li sada da napravimo pauzu?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
21 pauzu za ručak, svedoče. Izvinjavam se što ste morali toliko
22 da čekate danas pre podne, ali to je bilo neophodno. Sada
23 pravimo pauzu do 14:30h, a zatim ćemo se vratiti u sudnicu.

24 SVEDOK: [Prevod] Ja vam stojim na raspolaganju pravde
25 radi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 48

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Sada možete
2 da se povučete zajedno sa sudskom poslužiteljkom.

3 Sada prekidamo sa radom do 14:30h.

4 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

5 --- Pauza za ručak u 13:02h

6 --- Nastavak sa radom u 14:30h

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
8 svedoka uvedemo u sudniku [sic], panel će doneti odluku po
9 zahtevu Veselijeve odbrane za produžetak roka.

10 Dana 18. marta 2025, Veseljeva odbrana je putem *email*
11 poruke tražila da panel produži rok za odgovor odbrane na
12 podnesak tužilaštva F03028 od 9. aprila 2025. godine.

13 Tužilaštvo je navelo da se ne protivi tom zahtevu, panel
14 je razmotrio zahtev i s obzirom na to kakav je sada raspored
15 za završetak izvođenja dokaza tužilaštva, koji je predviđen za
16 15. april 2025, panel na osnovu pravila 95 pravilnika
17 produžava rok za odgovaranje na podnesak F03028 do 4. aprila
18 2025, eventualne replike treba dostaviti u skladu sa
19 uobičajenim rokovima predviđenim u pravilu 76 pravilnika.

20 Ovim se završava usmeni nalog panela.

21 Molim da se sada svedok uvede u sudnicu.

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mulaku, sada
24 nastavljamo ispitivanje tužilaštva. Podsećam vas da slušate
25 pažljivo postavljeno pitanje i da precizno na njega

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 49

1 odgovorite, da ne zalazite u teme koje nisu povezane sa samim
2 pitanjem u svom odgovoru.

3 Možete nastaviti, g. Pace.

4 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 Molim sudskog službenika da sada uklonimo dokument koji
6 je na ekranu.

7 P. Dobar dan, svedoče.

8 O. Dobar dan.

9 P. U razgovoru koji ste vodili sa msk [sic] -- sa MKSJ-om,
10 pominjete jedan sastanak koji je održan u dobrošu. Tu se
11 nalazio štab za jedno celo područje. Da li se sećate ko je pre
12 -- sve prisustvovao tom sastanku održanom u Dobrošu?

13 O. Do tog sastanka je došlo u drugoj polovini juna meseca.
14 Govorim o sastanku u Dobrošu. Tu su bili komandanti štabova iz
15 dvadeset sela, a sastanak je održan po zauzimanju Junika.
16 Junik je bio najveće selo na tom području. Mi smo tu
17 teritoriju osvojili posle jedne vojne operacije. Po dolasku
18 Saliya Veselija, a on je došao krajem maja, sastali smo se u
19 Dobrošu negde u drugoj polovini juna 1998.

20 P. Da li je i Sali Veseli prisustvovao tom sastanku u
21 Dobrošu?

22 O. Jeste. Sali Veseli je to i organizovao. On je bio oficir
23 sa najvišim činom na Kosovu u to vreme. Mi smo došli na
24 teritoriju zemlje, na osnovu ranijih činova ili položaja, ili
25 na osnovu obrazovanja, Sali Veseli je bio diplomirao na

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 50

1 akademiji i imao je najviši čin. On je tu došao sa idejom da
2 organizuje brigadu u Račku [ako je prevodilac dobro shvatio
3 naziv].

4 P. Da li je Sali Veseli imao neki nadimak u vreme kada je
5 održan taj sastanak?

6 O. Da. On je organizovao sastanak. On ga je inicirao.

7 G. PACE: [Prevod] Možemo li da čujemo albansku reč koju
8 je svedok upotrebio da bi označio nadimak od maločas. Svedoče,
9 možete li samo na albanskom da ponovite nadimak koji ste
10 maločas pomenuli, a prevodioce ću moliti da ne prevode to na
11 engleski?

12 O. *Vetetima*, što znači grom ili munja.

13 P. Hvala. Možete li svedoče, sudijama ukratko da ispričate o
14 čemu je bilo govora tokom tog sastanka u Dobrošu, u vreme kada
15 je sastanku prisustvovao Sali Veseli?

16 O. Razgovor se vodio o činjenici da postoji 20 sela koja se
17 na toj teritoriji nalaze pod kontrolom OVK. U pitanju su dakle
18 bili selo Junik i još 19 drugih sela. U svakom od tih sela
19 postojao je štab OVK. Dok sam ja boravio na toj teritoriji,
20 imali smo dva logora za obuku. Ja sam bio na čelu jednog, a na
21 čelu drugog je bio Afrim Basha, čiji je nadimak glasio Abi.

22 P. Malo se udaljavate od mog pitanja. Ja sam za sada molio
23 samo da nam ukratko kažete o čemu se razgovaralo na tom
24 sastanku.

25 O. Razgovaralo se o tome, da imamo dovoljno teritorije pod

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 51

1 svojom kontrolom, da bismo mogli da osnujemo brigadu.

2 P. Hvala.

3 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokument sa

4 oznakom IT-04-84 P00130 [ako je prevodilac dobro čuo broj].

5 Molim da se istovremeno prikaže i prevod na engleski koji nosi

6 isti ERN broj, ali sa sufiksom -ET. I u oba dokumenta potrebna

7 nam je molim vas prva stranica.

8 P. Svedoče, vidimo sa leve strane dokument na albanskom, a

9 sa desne strane prevod na engleski. Ovaj dokument na albanskom
10 sam vam pokazao prošle nedelje.

11 O. Ja taj dokument pre toga nisam bio video, ali sadržina
12 dokumenta jeste tačna.

13 P. Udubićemo se u to svedoče. Vidimo da naslov glasi

14 "osnivački sastanak vojske oslobodilač -- Oslobodilačke vojske

15 Kosova, štab u Reci". I takođe vidimo da je datum 15. juni

16 1998. a mesto Dobroš.

17 Vidimo da se u prvoj rečenici kaže:

18 "Vetima veti [kao što je prevedeno] -- major je postavio
19 komandanta -- je postavljen za komandanta..."

20 I vidimo takođe da u dnu dokumenta stoji potpis

21 komandanta Vetime. Možete li da nam potvrdite ko je u pitanju?

22 O. Da. To je Sali Veseli.

23 P. Da li prepoznajete i potpis Salija Veselija? Da li se on
24 potpisao kao Vetima?

25 O. Da. Ovo jeste potpis Salija Veselija. Svi dokumenti koje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 52

1 je on izdavao u vezi sa postavljenjima u štabu brigade i
2 takođe kada je reč o postavljenjima komandanta bataljona na
3 svim tim dokumentima je bio ovaj njegov potpis.

4 P. A, takođe, pored tog potpisa, sa leve strane vidimo da se
5 pominje Lum Haxhiju. Da li znate ko je to?

6 O. Da. To je Hajdin Abazi koji je došao iz Švedske. On je
7 bio intelektualac, govorio je engleski i bio je postavljen na
8 položaj u štabu brigade, a bio je zauzet sa -- odnose sa
9 sredstvima javnog informisanja i sa predstavnicima
10 međunarodnom zaje -- predstavnicima međunarodne zajednice.

11 P. Hvala. Molim da sada vidimo šta piše opet u vrhu teksta.
12 Vidimo da se pominje Agroni, kapetan. Znate li na šta se to
13 odnosi?

14 O. Agroni je bio Rifat Sylejmani. I on je bio bio diplomirao
15 na vojnoj akademiji, a došao je zajedno sa Salijem Veselijem i
16 postavljen je za komandanta 2. bataljona.

17 P. A, u trećem redu, pominje se Besniku. Da li je to bio vaš
18 nadimak u vreme kada je održan ovaj sastanak?

19 O. Ja sam prešao kod Morine 22. aprila 1998. isto kao i Naim
20 Maloku, a dva dana kasnije, čuo sam vest, naime srpski
21 propagandisti su tvrdili da sam izgubio život i posle toga sam
22 se koristio ovim nadimkom Besniku. Tim nadimkom sam se služio
23 tokom nekih mesec dana ili mesec i po dana, do kraja juna ili
24 do početka jula.

25 P. Dobro.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 53

1 G. PACE: [Prevod] Da pogledamo sada drugu stranicu u obe
2 verzije dokumenta.

3 P. Svedoče, da li ste videli ovaj dokument koji je sada
4 prikazan na ekranu sa leve strane, u verziji na albanskom, pre
5 nego što sam vam ga ja pokazao prošle nedelje?

6 O. Čujte, ja sam video veliki broj dokumenata, ali se ne
7 sećam da sam video ovaj dokument. Ovaj dokument je izdao
8 komandant brigade Sali Veseli.

9 G. PACE: [Prevod] Molim da pogledamo šta stoji u dnu
10 stranice u obe jezičke verzije. Da vidimo potpis koji se tu
11 nalazi.

12 P. Da li prepoznajete taj potpis, svedoče?

13 O. Da. Da, to je potpis Salija Veselija.

14 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molimo da se ovaj dokument
15 prihvati u dokaze.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora.

18 G. DIXON: [Prevod] Nema prigovora.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
20 IT-04-84 P00130, kao i prevod na engleski, prihvata se u
21 dokaze. Molim da se dodeli broj dokaznog predmeta.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
23 predmet P02092. Napominjem da je u sistemu *Legal Workflow*
24 dokument označen stepenom tajnosti javno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda će to

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 54

1 i ostati javni dokument.

2 G. PACE: [Prevod] Možemo da uklonimo sada taj dokument sa
3 ekrana, a molim da se prikaže dokument sa oznakom 126674-
4 166682 i molim da se uporedo prikaže i prevod tog dokumenta
5 koji se nalazi u nizu sa oznakam 126674 do 126679-ET. Potrebna
6 nam je stranica 126678 u obe jezičke verzije. Hvala.

7 P. Svedoče, vidite li dokument koji je prikazan u boji na
8 levoj strani ekrana?

9 O. Da.

10 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pređemo na sledeću
11 stranicu obe jezičke verzije. Ovo je stranica 126679.

12 P. Vidite li i ovo sada što je prikazano na ekranu.

13 O. Da.

14 P. Dobro.

15 G. PACE: [Prevod] Sada molim da se vratimo na prethodnu
16 stranicu, 12678, na javnoj smo sednici. Naglašavam da ovi
17 dokumenti mogu da se emituju u javnosti.

18 P. Svedoče, da li ste vi dostavili ovaj dokument tužilaštvu?

19 O. Da.

20 P. A, kada ste vi dobili ovaj dokument, kada ste ga
21 zaprimili [sic] [kao što je prevedeno].

22 O. Ja sam ga dobio negde u decembru 1998. godine. Tada su
23 nam izdate identifikacione kartice, svima nama koji smo radili
24 u glavnom štabu Oslobodilačke vojske Kosova. Ovo sam zadržao
25 uz sebe sve do kraja rata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 55

1 P. A, gde ste se nalazili, na kom mestu kada vam je ovo
2 izdato?

3 O. Nalazio sam se u sedištu glavnog štaba u selu Divjak,
4 odn. Divjaka.

5 G. PACE: [Prevod] G. predsedavajući, molim da se ovaj
6 dokument prihvati u dokaze. Kao što sam rekao, on nosi oznaku
7 126674 do 126628, a konkretno tražimo da se prihvate stranice
8 126678 i 79.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

10 G. DIXON: [Prevod] Nema.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovora nema ni
12 jedna odbrana. U tom slučaju, dokument sa oznakom 126674 do
13 122682 i odgovarajući prevod, na stranicama 1226678 i 79 se
14 prihvataju u dokaze.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni su -- sude, to će biti
16 dokazni predmet P02092. Možemo li da potvrdimo oznaku stepena
17 tajnosti javno.

18 G. PACE: [Prevod] Da. Tako je, hvala. Sada ovaj dokument
19 možemo da uklonimo sa ekrana.

20 P. Svedoče, tokom razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom,
21 kao i tokom pripremnog razgovora, potvrdili ste da ste postali
22 član glavnog štaba OVK i da ste prvi put otišli u glavni štab
23 OVK, 15. novembra 1998. Rekli ste da ste tada tog dana tamo
24 videli i Salija Veselija. Takođe ste izjavili da je Bislim
25 Zyrapi vas pozvao da postanete član glavnog štaba OVK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 56

1 Moje pitanje sada glasi ovako: kada vam je Bislim Zyrapi
2 uputio taj poziv da se pridružite glavnom štabu OVK?

3 O. Bislim Zyrapi je znao da sam ja u Landrovcu. Ja sam se
4 smestio u kući svojih ujaka, zato što sam bio ranjen. Sastao
5 sam se sa Bislimom Zyrapijem dva dana pre 15. novembra, a
6 onda, 15. novembra, Bislim Zyrapi je po mene poslao jedno
7 vozilo u selu Landrovac, do kuće mojih ujaka. U pitanju je bio
8 džip marke *Cherokee*. Mi smo to vozilo doživljavali kao vozilo
9 glavnog štaba, odn. načelnika glavnog štaba i u vozilu je bio
10 šofer [kao što je prevedeno] koji me je onda odvezao u glavni
11 štab.

12 P. Tog prvog dana, 15. novembra 1998, da li ste se videli
13 ili sastali sa još nekim, izuzev Salija Veselija?

14 O. Video sam tamo sha -- Shabana Dragu. On je bio na čelu
15 121. brigade, čije je sedište bilo nedaleko od štaba. Video
16 sam Salija Veselija. Bislim ga je predstavio. Mislim da je on
17 rekao biće on na čelu direkcije za operativne poslove. Mimo
18 toga, ja sam već od ranije poznao Salija Veselija iz Junika.
19 Druge ljude nisam poznao. Viđao sam neke druge ljude, ali ne
20 sećam se tačno koga.

21 P. U razgovoru koji ste vodili sa specijalnim tužilaštvom,
22 odn. sudom na Kosovu 2006, pomenuli ste to da se štab glavnog
23 štaba, odn. sedišta glavnog štaba OVK, nalazilo u mestu
24 Divjaka, nedaleko od k -- Klečke. Možete li da nam opišete
25 kako su izgledale zgrade u kojima se nalazilo sedište glavnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 57

1 štaba OVK, kada ste vi bili tamo u novembru 1998?

2 O. Pa, prvobitno je to bila kuća drugačija od ostalih kuća u
3 selu, zato što je imala belu vasadu [sic]. Govorim o
4 spoljašnjoj fasadi i zbog toga smo tu kuću zvali "bela kuća",
5 eto -- tako da smo i mi imali svoju belu kuću, kao što Bela
6 kuća postoji u Sjedinjenim Američkim Državama. Onda su tu bile
7 i neke pomoćne zgrade uz tu kuću, te pomoćne zgrade su bile
8 renovirane i stavine [sic] -- stavljene na raspolaganje
9 Direkciji za operativne poslove, načelniku štaba i ako se ne
10 varam i vojnicima koji su stražarili u glavnom štabu.

11 Te zgrade svojevremeno je poljoprivrednik čije je to bilo
12 imanje, koristio da tu drži stoku i druge stvari potrebne za
13 njegovo imanje, no te prostorije su renovirane i razvijene i
14 korišćene za direkcije koje su bile u povelju, direkcije
15 glavnog štaba, tako da sam ja prvobitno bio u toj beloju kući.

16 P. U razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom, rekli ste da
17 je načelnik direkcije za operativne poslove bio general Ramiz
18 Beiqi, ali ste rekli da on nikada nije stigao na Kosovo i da
19 je njegov zamenik bio Sali -- Sali Veseli?

20 O. On se zvao Beiqi.

21 P. Hvala. Izvinjavam se zbog pogrešnog izgovora. Rekli ste
22 dakle da je njegov zamenik bio Sali Veseli, a tokom pripremnog
23 razgovora rekli ste da ste vi bili čovek broj 2 u toj
24 direkciji. Da li je to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 58

1 P. Možete li da nam precizirate, ko vam je izdavao zadatke,
2 dok ste bili u sastavu direkcije za operativne poslove?

3 O. Prvi zadatak poveren mi je 18. novembra. Zadatak je
4 trajao od 18. Do 27. novembra, i taj zadatak mi je poverio
5 Bislim Zerabi [kao što je prevedeno]. Dobio sam zaduženje da
6 odem na teritoriju brigade 122, koja u to vreme više nije bila
7 brigada, već je postala jedinica Lumi. No, trebalo je tamo da
8 se sastanem sa licem koje je postavljeno za komandanta
9 brigade, a naš cilj je bio da se jedinica Lumi razvije i
10 organizuje i ustroji u brigadu.

11 Tokom devek [sic] -- devet dana, išao sam u pratnji
12 postavljenog komandanta brigade Veselija Maliqija i takođe je
13 tu bio i Agim Leka, komandant prvog bataljona. Mi smo
14 obilazili sva sela, iz kojeg su bili pripadnici jedinice Lumi,
15 kako bismo predstavili novog komandanta brigade i vojnicima i
16 civilima. To je bio prvi zadatak koji mi je poverio načelnik
17 štaba Bislim Zyrapi.

18 P. Dok ste bili u direkciji za operativne poslove, da li vam
19 je još neko osim Bislima Zyrapija poveravao određene zadatke?
20 Mene, da budem jasan, za sada ne zanimaju sami vaši zadaci,
21 nego me zami [sic] -- zanima ko ih vam je dodeljivao?

22 O. Jedino Sali Veseli.

23 P. Dakle, ukoliko bi do vaših saznanja doprla neka
24 relevantna informacija. U vreme dok ste bili član direkcije za
25 operativne poslove, kome ste vi preneli tu informaciju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 59

1 O. Dok sam ja bio u direkciji za operativne poslove, ni
2 jedan izveštaj, ni jedna informacija nije slata dalje, dok se
3 prethodno ne dobije potvrda i potpis Saliya Veselija. Ja nisam
4 imao pravo da potpisujem ni jedan dokument koji izdaje
5 direkcija za operativne poslove. To je bio zadatak Saliya
6 Veselija, koji je bio izuzetno vešt i sposoban oficir.

7 P. Sada vi govorite o informacijama koje su slate ili
8 prosleđivane izvan direkcije, no želim da se sada usredsredite
9 na to, kome biste se vi obratili kada biste nešto saznali, s
10 kim biste u takvom slučaju razgovarali u direkciji za
11 operativne poslove?

12 O. Pa, ja bih otišao kod Saliya Veselija, a u njegovom
13 odsustvu bih otišao da vidim Bislama Zyrapija. Nas je bilo
14 trojica profesionalnih oficira u glavnom štabu. Govorim sada o
15 vremenskom periodu kada sam ja bio tamo.

16 P. Da pređemo sada na nešto malo drugačije. Da li vam je
17 poznat, ili da li vam je bio poznat pripadnik OVK. Znam kao
18 Murizzi, 1998. godine?

19 O. To je Agim Zogaj. On je bio vojnik, nižeg rasta,
20 crnomanjast, i meni je bio poznat pod nazivom komandant
21 Murizzi.

22 P. Koliko je vama poznato, kakvu je funkciju obavljalo to
23 lice u redovima OVK, u to vreme, 1998. godine?

24 O. Dva srpska reportera su zadržana. Postojalo je opšte
25 pravilo da reportere koje nije akreditovala kancelarija za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 60

1 informacije i komunikacije OVK, i koji bi bili uhvaćeni na
2 teritoriju [kao što je prevedeno] Kosova, treba da budu
3 zadržani. Ta dvojica novinara, reportera, nisu bili
4 akreditovani da se nalaze na teritoriji Kosova. Njih je Shaban
5 Draga priveo u glavni štab.

6 U beloj kući je postojao podrum sa sve prostorije i
7 raporter i [kao što je prevedeno] su tu bili smešteni nek 10,
8 12, 15 dana. Agim Zogaj je bio zadužen da se za to pobrine.

9 P. Otkud ste vi znali da je Agim Zogaj bio zadužen da o
10 njima vodi brigu?

11 O. Sali Veseli i ja smo doručkovali koliko se sećam, a onda
12 je ovaj došao i pitao nas šta da radim sa doručkom tih lica
13 koja se tamo nalaze? Mi sam [sic] -- mi smo deo našeg doručka,
14 ond Sali i [kao što je prevedeno] Veseli i ja njemu dali i
15 takođe smo mu dali dva ćebeta i on je to tamo odneo. Tako sam
16 ja shvatio situaciju. Onda sam preuzeo svoje dužnosti koje sam
17 prethodno već opisao, a ta lica su puštena na slobodu 28.
18 novembra, što znači da su u tu provela nekih 12 do 15 dana.

19 Znam da su potom te prostorije korišćene za članove štaba
20 ženskog pola. Govorim o ženama koje su radile u direkcijama
21 glavnog štaba. Dakle, žene koje su radile u štabu su koristile
22 kasnije te prostorije, ali te prostorije nisu predstavljale
23 zatvor, niti su na taj način korišćene. To je prosto bila --
24 to su prosto bile spavaonice.

25 P. Što se tiče vremenskog te -- trenutka kada je Agim Zogaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 61

1 prišao vama i Saliju Veseliju i pomenio novinare, da li ja
2 pravilno shvatam da je -- tog događaja došlo, između trenutka
3 kada ste vi stigli na lice mesta 15. novembra, ali pre nego
4 što ste otišli da obavljate zadatke koje vam je Zyrap
5 poverio, počev od 18. novembra. Da li se dakle to dogodilo u
6 ova dva dana?

7 O. Da. Mogu da kažem da je to bilo sledećeg dana, 16-tog ili
8 17-tog. Nije bilo prvog dana. Bilo je ili 16-tog ujutru ili
9 17-tog, zato što znam da sam 18-tog preš -- preuzeo dužnost.
10 Dakle, to je bio jedan od ta dva dana.

11 P. A, znate li gde je u to vreme stanovao Agim Zogaj Murrizi
12 u novembru 1998?

13 O. Njegova kuća nije bila daleko od kuće gde se nalazio
14 glavni štab. Tamo je živela njegova porodica.

15 P. Da li ste ikada odlazili u tu kuću?

16 O. Da. Nekoliko puta. Sećam se da je njegova žena, a možda i
17 njegova majka, oprala moju odeću kada sam se presvukao oni s -
18 - one su oprale moju prljavu odeću i jednom sam tamo ručao.

19 P. Ja sad prelažim na nešto drugo. U vašem razgovoru za
20 MKSJ, rekli ste da ste bili u Smolici, kada ste videli da se
21 predstavlja glasnogovornik OVK. Dakle, u razgovoru sa
22 tužilaštvom, vi kažete, da je ta osoba bila Jakup Krasniqi.
23 Možete li da nam kažete, kad ste to vi bili u Smolici i kad
24 ste videli ili saznali, da Jakupa Krasniqija predstavljaju
25 glasnogovornika OVK?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 62

1 O. Da. Sećam se prvi put kada je on predstavljen kao
2 portparol. To je bilo nešto neočekivano. Ne neočekivano, već
3 je to bila radosna vest da on sebe predstavlja kao portparola
4 osoba sa imenom i prezimenom, zato što su pre toga oni svi
5 bili poznati pod pseudonimimam ili nadimcima. Dakle, to je
6 bilo ili u prvoj ili u drugoj polovini juna, nisam siguran,
7 ali znam da je to bilo u junu 1998.

8 P. Da li ste ikada videli Jakupa Krasniqiija u glavnom štabu
9 OVK kad ste -- nakon što ste došli tamo u novembru 1998?

10 O. Da, da. On je bio tamo celo [kao što je prevedeno] vreme,
11 u toj kući koju smo mi nazivali bela kuća.

12 P. Želim sad da se malo vratim na ono što ste govorili o
13 srpskim novinarima. Rekli ste da nisu imali akreditaciju i
14 spomenuli ste kancelariju OVK za informacije i komunikaciju.
15 Ko je bio na čelu te kancelarije, kad ste vi bili u glavnom
16 štabu od novembra 1998. godine?

17 O. G. Krasniqi je bio direktor direkcije za informisanje z
18 glavnom štabu. Tu su senalazile kancelarije te. Jedna je bila
19 u Prištini, u Tirani, a portparole smo imali u Briselu, u
20 Beču, Berlinu, Parizu, Londonu, Vašingtonu i Ženevi. To je bio
21 položaj g. Krasniqiija, tj. njegov zadatak je bio da vrši
22 koordinaciju između svih kancelarija za informacije i da sa
23 njima sarađuje. To je bio njegov glavni zadatak, glavni
24 zadatak g. Krasniqiija u glavnom štabu. Bar sam to ja tako
25 shvatio, a ja govorim o onome, o stvarima i na koji način sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 63

1 ih ja shvatio, na koji način sam ja na njih gledao.

2 P. A, šta je podrazumeveo posao glavnog inspektora OVK?

3 O. Pa, dužnosti glavnog inspektora OVK, ja ne znam koliko je
4 baš njegov -- koliko su njegovi zadaci bili određeni, ali
5 njegov posao je bio da imenuje inspektore u operativnim
6 zonama, možda i u brigadama. Dakle, da predloži glavnom štabu
7 i da se imenuju inspektori čiji je zadatak bio da nadziru sve
8 aktivnosti u jedinicama u operativnim zonama, u brigadama
9 širom teritorije Kosova, kako bi uočili bilo kakve

10 neregularnosti i o njima izvestili načelnika glavnog štaba,
11 kao i da pre -- predloži mere, kako bi se ti nedostaci ili
12 neregularnosti ispravile. Dakle, to je ono što ja znam u vezi
13 odgovornosti glavnog šta -- generalnog inspektora, glavnog
14 inspektora u vojsci. E, sad, ja ne znam koliko je taj glavni
15 inspektor uspeo da razvije svoj sektor, zato što kao što
16 znate, ja sam u januaru otišao u Dukadin, otišao sam iz
17 glavnog štaba.

18 P. U vašem razgovoru sa tužilaštvom, vi kažete da je Rexhep
19 Selimi bio inspektor glavnog štaba, spominjete jedno -- njega
20 kao jednog od lica koji su imali pravo da prisustvuju
21 *brefinzima* između glavnog štaba OVK i komandanta operativnih
22 zona. Da li ste vi ikada videli Rexhepa Selimija u glavnom
23 štabu OVK, kada ste bili tamo od novembra 1998. godine?

24 O. Pa, želim samo da vas podsetim na nešto. Istina je da ja
25 nikad nisam baš tačno znao Rexhepa Selimija. Ja sam ga znao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 64

1 samo po pseudonimu Dhjeqe, 'Desetka' u glavnom štabu. On je po
2 položaju i po funkciji takođe bio član glavnog štaba OVK.

3 Dakle, vi mene pitate o raznim sadržajima raznih
4 razgovora, međutim, ja sam na njih gledao kao na sastanke
5 štaba, zato što su komandanti zona bili jednaki po rang, kao
6 i pripadnici glavnog štaba. To je bio jedan krug, unutar koga
7 su komandanti zona, direktori operativnih zona u glavnom
8 štabu, načelnik štaba, glavni inspektor i načelnik
9 direktorata, direkcije za pravne poslove, učestvovali. Dakle,
10 neko je to opisao kao vojni krug, centar, unutar direkcije.
11 Oni su osnovali i vojni sud. Dakle, na tim -- to su sastanci
12 koji su se održavali jednom mesečno.

13 P. A, kada ste saznali da je osoba poznata kao Dhjeqi ili
14 'Desetka', za vreme rata bio Rexhep Selimi?

15 O. Kasnije. Ja sam to saznao posle rata.

16 P. Sad, ponovo se bavimo periodom kada ste vi bili u glavnom
17 štabu od novembra 1998. godine. Da li ste vi viđali osobu koja
18 je vama tada bila poznata kao Dhjeqi u glavnom štabu u to
19 vreme?

20 O. Da. Mislim da sam ga viđao. Sećam se da sam ga video
21 nekoliko puta kada je dolazio i odlazio, ali on nije sa mnom
22 komuni -- komunicirao, niti je ulazio u moju kancelariju u
23 direkciji za operativne poslove.

24 P. A, kako ste znali da je ta osoba koju ste viđali zaista
25 bio Dhjeqi?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 65

1 O. Svako je znao da je on Dhjeqi. To je znao Sali Veseli,
2 Bislim Zyrapi, svi su znali da je on 'Desetka'.

3 P. Malo sad menjamo temu. Da li ste vi ikada otišli u
4 Turjake, nakon što ste se priključili direkciji za operativne
5 poslove?

6 O. Pa, ja sam tamo spavao i tamo sam radio celo vreme, sve
7 dok nisam otišao u Dukađin.

8 P. Da bi nam bilo jasno, ja govorim o Turjaku, ne o nekom
9 drugom mestu, samo o Turjaku.

10 O. A, Turjak, da. Ja sam otišao u Turjak kada sam preuzeo
11 dužnost prvi put od osa -- 18-tog do 27. novembra. To je bilo
12 prvi i poslednji put za vreme rata, kada sam pratio komandanta
13 brigade Vesela Maliqija. Tamo smo imali sastanak, kao što smo
14 ih imali u svakom selu. Održali smo sastanak sa jedinicom tamo
15 i sa stanovnicima tog sela. Mislím da je to bio 23. ili 24.
16 novembar.

17 P. A, da li znate ili da li ste čuli za Jakupa Kastratija
18 ili Cen Deskua?

19 O. Ja sam čuo za njih kad sam bio ranjen izdati -- to je
20 saopštenje od strane OVK. Kada su me zadržali i držali na
21 određenom mestu. Desilo se to da smo imali sastanak u Turjaku,
22 sa seljanima i jedinicom koja je bila tamo, a tamo u blizini
23 Kastratija. Mislím da je to bilo blizu gde je bio Jakup
24 Krasniqi. Ja mislim da je sastanak održan u njegovoj staroj
25 sobi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 66

1 P. Svedoče, samo da razjasnimo vaš odgovor, bar onako kako
2 je preveden. Rekli ste:

3 "Čuo sam za njih kada sam bio ranjen i zato je saopštenje
4 u ime OVK, pa sam ja zadržan. Tamo su me držali."

5 Da li ste rekli da su vas držali i da vas je neko negde
6 držao, ili se radi o nekom drugom?

7 O. Ne, ne. Možda je bilo pogrešno prevedeno. U saopštenju je
8 stajalo da su Cen Desku i Jakup Kastrati bili privedeni ili
9 zadržani.

10 P. Zahvaljujem se, izvinjavam se. Možete li ukratko reći
11 sudijama, o čemu je bilo reči na sastanku za koji vi mislite
12 da je održan u staroj sobi Jakupa Kastratija?

13 O. Kao i na svakom sastanku, ja sam predstavio budućeg
14 komandanta brigade, obavestio sam jedinicu i stanovnike tog
15 sela, predstavnike porodica, jer smo pozvali glave porodice na
16 taj sastanak, na kojem smo predstavili novog komandanta. Ja
17 sam onda odgovarao na pitanja koja su mi postavljene prisutni.
18 Razgovarao sam, tj govorio sam im o OVK, kako ćemo osloboditi
19 Kosovo, kako se OVK konsoliduje, zatim o uspesima, o raznim
20 pitanjima vezanim za situaciju, kako bi im dao nadu, kako bi
21 stanovnicima sela dao neke primere i pozvao ih da se na
22 određeni način mobilizuju i priključe OVK. To su stvari koje
23 svako vojno lice, svaki oficir radi kada su u pitanju građani
24 i vojnici.

25 P. Spomenuli ste da je možda održan sastanak u staroj sobi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 67

1 Jakupa Krasniqiija dok ste vi bili tamo. Da li ste se vi sreli
2 sa članovima njegove porodice?

3 O. Da, da. Bili su tamo.

4 PREVODILAC: [Prevod] Objašnjenje prevodioca: oda je soba
5 za goste.

6 SVEDOK: [Prevod] Dakle, mi smo bili tamo. On je bio
7 poznati aktivista. Dakle, ti sastanci su se održavali u odama,
8 tj. gostinskim sobama, i naravno da je bila prisutna i njegova
9 porodica.

10 G. PACE: [Prevod]

11 P. A, kad ste bili u odi, da li je neko iz njegove porodice
12 spomenuo bilo šta o tome šta se dogodilo ranije, da je Jakup
13 Kastrati zatočen sa Cen Deskuom?

14 O. Da, da. Ja se to -- toga dobro sećam. Pitao sam -- tj.
15 pitali su me da li znam gde su i kako su Jakup Kastrati i Cen
16 Desku.

17 P. A, šta ste vi odgovorili?

18 O. Pre nego što sam otišao tamo, Shaban Dragaj, koji je bio
19 rođak Cen Deskua mi je rekao, da je čuo da su ovu dvojicu --
20 trebalo da puste 28. novembra, i ja sam onda prisutnima tamo
21 rekao to. Sećam se toga jako dobro, zato što su oni to meni
22 spominjali posle rata svaki put kad bi tamo otišao, zato što
23 smo mi sada uspostavili i neke porodične veze. Jedan moj rođak
24 ima ženu odatle. Njegova žena je odatle, tako da su oni rekli
25 šta sam ja rekao tada, da -- ja sam hteo da im kažem da će on

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 68

1 biti pušten. To se desilo 28. novembra i onda su obojica
2 pušteni.

3 P. Ja sad opet menjam temu u vašem razgovoru sa tužilaštvom.
4 Rekli ste da kada niste bili u direkciji za operativne
5 poslove, informacije iz operativnih zona su se mogle dobiti
6 preko satelitskog telefona. Da li je bio jedan ili je bilo
7 više satelitskih telefona OVK kad ste vi bili tamo bazirani?

8 O. Koliko mi je poznato, svaki sektor glavnog štaba, svaka
9 direkcija je morala da ima takav telefon. Direkcija za
10 operativne poslove je imala taj telefon, načelnik štaba ga je
11 imao, a kada ste ga pitali, ja sam rekao da kada je načelnik
12 štaba bio na terenu, ja sam vodio računa o njegovom telefonu.
13 Dakle, on je morao da ima telefon, jer on mora da bude na vezi
14 sa svim informativnim centrima, a mislim da su i druge
15 direkcije imale takve telefone.

16 P. Samo da razjasnimo. Kad ste rekli kad ste me pitali, ja
17 mislim, tj. da li sam pravilno shvatio da govorite o našem
18 pripremnom sastanku prošle nedelje?

19 O. Da, tako je.

20 G. PACE: [Prevod] Časni sude, možemo li nakratko da
21 pređemo na poluzatvorenu sednicu, zato što za sledeći dokument
22 koji želim da koristim postoje određene restrikcije? Mislim da
23 će mi trebati desetak minuta u polujavnoj [kao što je
24 prevedeno] -- na polujavnoj [kao što je prevedeno] sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Prelazimo

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 69

1 na poluzatvorenu sednicu, kako bismo zaštitili izvor
2 materijala.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
22 sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mulaku, mi sada
24 idemo na pauzu od deset minuta. Možete napustiti sudnicu sa
25 sudskim poslužiteljem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 73

1 SVEDOK: [Prevod] Časni sude, zahvaljujem.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo na pauzu od
4 deset minuta.

5 --- Prekid u 15:27h

6 --- Nastavak sa radom u 15:39h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, završićemo
8 za danas, jer Selimijeva odbrana želi da nešto iznese, pa ćemo
9 završiti danas u 16:25h, umesto u 16:30.

10 Sada možete da uvedete svedoka u sudnicu.

11 G. PACE: [Prevod] Dok to bude u toku, časni sude, i osim
12 ukoliko nešto nisam propustio iz *email* poruke, moje pitanje se
13 odnosi na to što oni imaju da iznesu, da li je naše prisustvo
14 obavezno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofona].

17 G. PACE: [Prevod] U redu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moraćete da budete
19 tu, jer se to odnosi na svedoka koji je zakazan da svedoči
20 sledeće nedelje.

21 G. PACE: [Prevod] U redu. Hvala.

22 G. ROBERTS: [Prevod] Da, časni sude. To je samo
23 konstruktivna sugestija, ako mi dozvolite da tako kažem, koju
24 bih ja hteo da iznesem pred sudom.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi volimo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 74

1 konstruktivne sugestije, pošto ih nema baš tako mnogo. Dobro.

2 [Svedok nastavlja svedočenje]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mulaku [kao što
4 je prevedeno], sada ćemo nastaviti sa pitanjima tužilaštva.

5 Izvolite, g. Pace. Možete nastaviti.

6 G. PACE: [Prevod] Hvala, časni sude.

7 Ovaj dokument možemo da uklonimo sa ekrana. Umesto toga
8 ću još jednom prikazati jednu stranu iz knjige ovog svedoka,
9 ovog puta stranu sa oznakom U002-3041-U002-3143, a uporedo sa
10 time, engleski prevod, sa oznakom U002-3080-U002-3141-ET. U
11 oba dokumenta zamoliću da prikažemo stranu sa brojem U002-
12 3103. To je u albanskoj verziji 63 strana dokumenta u PDF
13 formatu, a u verziju na engleskom jeziku, strana 24.

14 Izvinjavam se, mora biti da je u pitanju ipak 62. strana u
15 verziji na albanskom, što je prethodna strana. Na engleskom
16 imamo onu koja nam treba.

17 P. Svedoče, još jednom sa leve strane je strana iz vaše
18 knjige.

19 G. PACE: [Prevod] P molim da se uvećaju poslednja tri
20 pasusa sa leve strane i da se malo spusti, a ja ću početi da
21 vam čitam deo koji odgovara tu i na sledećoj strani.

22 A na engleskom počinjemo otprilike pet redova pre i posle
23 brojeva 122. Počinjem da čitam od reda koji počinje rečima
24 "pre Rambujea".

25 P. Vi svedoče, možete da slušate albanski prevod, ili da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 75

1 pratite tekst na albanskom. Ja ću vam to pročitati, a onda vam
2 postaviti ta pitanja s tim u vezi.

3 "Pre Rambujea desio se Račak, desilo se takođe da je osam
4 jugoslovenskih vojnika zarobljeno u Shali. Zatim, su u
5 Dragobilju i Drenici vođeni razgovori o njihovom oslobađanju.

6 Šta je bilo važno u vezi s tim diskusijama u Dragobilju.

7 To nas je legitimisalo, odn. to nam je dalo legitimitet
8 pred međunarodnim predstavnicima, kao regularnoj vojnoj
9 strukturi koja potčinjene nivoe, jer su ti vojnici bili
10 zarobljeni u Šalji od strani jedne jedinice brigade, a
11 razgovori o njihovom oslobađanju vođeni su u glavnom štabu u
12 Dragobilju."

13 Tu ću se za sada zaustaviti svedoče. Mislim da ste i vi
14 ranije pomenuli te događaje, a moje pitanje za vas glasi, kako
15 ste znali da su se razgovori na temu oslobo -- oslobađanja,
16 odn. puštanja tih vojnika, vodili u Dragobilju i Drenici?

17 O. Pa, bio sam tamo. Ja sam bio u glavnom štabu u direkciji
18 za operativne poslove. Ja sam bio jedan od onih koji su bili
19 imenovani da se sastaju sa međunarodnim predstavnicima kao bis
20 -- kao i Bislīm Zyrapi, načelnik štaba i drugi članovi, tako
21 da smo znali, da se vode pregovori, jer su vojnici koji su
22 bili zarobljeni u operativnoj zoni Shala razmenjeni za druge,
23 koje smo zarobili u decembru, kada je jedna kolona naših
24 vojnika upala u zasedu i mnogi su bili ubijeni, a neki su bili
25 zarobljeni. Dakle, došlo je do razmene zarobljenika uz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 76

1 posredovanje nekih ljudi iz međunarodne posmatračke misije i
2 znali smo da se to odigrava i mediji su izveštavali o tim
3 sastancima i kontaktima. To je bilo nešto sa čim je
4 stanovništvo bilo upoznato.

5 P. Možete li da nam razjasnite, u kom mesecu i kojoj godini
6 se odigrao taj in -- taj događaj?

7 O. Pa, otprilike, Muje Krasniqi i drugi su bili zarobljeni
8 14. decembra. Pregovori za razmenu zarobljenika održani su u
9 decembru i januaru, ali ne sećam se tačno kada.

10 P. U svom odgovoru ste pomenuli 'jedanaesticu' [kao što je
11 prevedeno]. Možete li da nam kažete ime i prezime tog lica?

12 O. Ja sam posle rata shvatio da je to Sokol Bashota.

13 G. PACE: [Prevod] Nastaviću da čitam tu gde sam stao, što
14 znači da smo sada na poslednjem radu u albanskoj verziji.
15 Uskoro ćemo morati da pređemo na vrh sledeće strane.

16 P. "Odigrao se još jedan događaj koji treba pomenuti. U
17 januaru mesecu, kada je grupa od deset vojnika iz Shale i
18 Bajgores bila opkoljena u jednom kvartu na -- u predgrađu
19 Mitrovice, opkolile su ih srpske snage, a verifikatori OEBS-a
20 su tražili od glavnog štaba OVK da im izda naređenje da se
21 predaju u roku od 15 minuta. Međutim, glavni štab OVK im je
22 izdao naređenje da se ne predaju i poslao specijalnu jedinicu
23 iz Drenice i jedinice iz Shale, da im pomognu, kako bi ih
24 izvukao iz obruča. Srbi su naneli veliku štetu u ljudstvu i
25 opremi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 77

1 "Ta dva događaja pokazala su međunarodnoj zajednici da
2 smo mi organizovana vojska i da i poslednji naniže rangirani
3 vojnik u našim strukturama, sluša naređenja glavnog štaba."

4 Svedoče, moje pitanje za vas glasi: kako ste znali za to
5 naređenje, koje je glavni štab OVK izdao u januaru, da se ta
6 jedinica OVK ne preda, i da je glavni štab OVK poslao
7 specijalnu jedinicu iz Drenice i jedinice iz Shale da im
8 pomognu da se izvuku iz obruča?

9 O. Ta operacija je organizovana u direkciji za operativne
10 poslove i od strane, odn. zajedno sa direkcijom za operativne
11 poslove. Imali smo radio uređaj koji nam je omogućavao da
12 presrećemo srpske komunikacije, odn. komunikacije njihovih
13 vojnih i policijskih snaga, tako da smo znali na koji način
14 bismo mogli da pridemo tamo i pomognemo našim vojnicima.

15 Srpske snage su preko predstavnika OEBS-a tražile da se
16 oni predaju, uz garancije da će biti tretirani, odn. da će se
17 sa njima postupati u skladu sa međunarodnim konvencijama.

18 Međutim, mi nismo mogli da verujemo Srbima, a da se oni
19 predaju u roku od 15 minuta. Kako tu stoji, oni su u stvari
20 čekali dva dana da se naši vojnici predaju i mi im nismo
21 izdali naređenje da se ne predaju, jer nismo bili u poziciji
22 da tako nešto uradimo, već oni sami nisu hteli da se predaju.

23 I mi smo na osnovu presretnutih razgovora znali kojim
24 putem, odn. koridorom možemo da pridemo i da im pružimo pomoć.
25 U specijalnoj jedinici 111. brigade, i specijalnoj jedinici --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 78

1 specijalna jedinica iz Shale, to su bile dve jedinice koje su
2 upotrebljene da se ti vojnici izvuku sa tog područja. Jedan je
3 ubijen, a mislim da je još jedan bio ranjen, a oni na drugoj
4 strani su pretrpeli gubitke. Oni bolje od mene znaju koliko
5 gubitaka.

6 I znam da sam ovo naveo kao primer jer su međunarodni
7 posmatrači došli tamo na osnovu rezolucije Saveta bezbednosti
8 i bili su tamo da bi nadgledali situaciju i izveštavali o tome
9 koji nivo organizacije postoji u OVK. To je bio razlog zašto
10 sam rekao da sam tu malo preterivao, ali nisam baš previše,
11 kada je reč o čvrstoj organizaciji. Međutim, glavni štab kao
12 takav je bio poštovan i to je važno naglasiti.

13 Mi smo obezbedili svoje mesto za pregovaračkim stolom u
14 Rambujeu, između ostalog i zbog ocene, koju je o nama iznela
15 međunarodna posmatračka misija. Nismo stekli to pravo samo
16 time što smo se borili sa suprotnom stranom koja nas je stalno
17 tretirala kao teroriste. Mi smo bili organizovana
18 dobrovoljačka vojska.

19 P. Svedoče, u odlomku je napisano, a i ranije ste nam rekli,
20 da to što je napisano odražava to što ste rekli u ovom
21 razgovoru, da je glavni štab OVK ako pogledamo malo niže,
22 poslao specijalnu jedinicu iz Drenice i jedinice iz zone Šalja
23 da pomognu opkoljenim vojnicima. Da li je to tačno? Da li je
24 glavni štab OVK poslao specijalnu jedinicu iz Drenice,
25 jedinice sa područja zone Shala da pomognu opkoljenim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 79

1 vojnicima?

2 O. Jednu stvar sam ovde promenio, jer je knjiga bila
3 namenjena široj javnosti. G. tužioče, glavni štab nema
4 komandnu ulogu. Tu operaciju izvela je direkcija za operativne
5 poslove glavnog štaba pod nadzorom i uz smernice načelnika
6 glavnog štaba. Na primer, direktor informativne direkcije,
7 nema nikakve veze sa operacijom izvlačenja deset vojnika iz
8 nekog kvarta u Mitrovici ili nekom drugom operacijom kojom sam
9 ja rukovodio jednog drugog grada u Podujevu. To je radila
10 direkcija za operativne poslove glavnog štaba i načelnik štaba
11 zajedno sa njima.

12 P. Da li potvrđujete, ili ispravite me ako sam pogrešno
13 razumeo. Da li sam dobro razumeo da kažete, da je direkcija za
14 operativne poslove glavnog štaba i načelnik štaba, da su to
15 dve instance koje su poslale specijalnu jedinicu iz Drenice i
16 jedinicu iz zone Shala na lice mesta u ovom slučaju?

17 O. To je bio naš posao. Bili smo u ratu. Nismo se gađali
18 bombonama.

19 G. PACE: [Prevod] Sada možemo da uklonimo ovaj dokument
20 sa ekrana. Časni sude, sada bi bilo potrebno da se iz istog
21 razloga kao i ranije vratimo na poluzatvoreno zasedanje, što
22 će trajati najviše pet minuta i to će biti poslednji prelazak
23 na poluzatvoreno zasedanje koji će biti potreban danas.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno
25 zasedanje da bismo zaštitili izvor materijala.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 80

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
17 sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19 Izvolite, g. Pace.

20 G. PACE: [Prevod] Hvala.

21 P. Svedoče, sada se osvrćem na jednu drugu temu. U razgovoru
22 koji ste vodili sa tužilaštvom, izjavili ste da tokom jednog
23 *briefinga* održanom u januaru 1999. godine, je Ramush
24 Haradinaj, komandant operativne zone Dukadžin, odn. Metohija,
25 tražio od glavnog štaba OVK, da vas dodeli kao pomoć

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 85

1 operativnoj zoni Dukadžin, vi niste sasvim sigurni kog datuma
2 ste prešli iz glavnog štaba OVK u zonu Dukadžin. Da li je to
3 tačno?

4 O. Da. To je moglo biti negde u drugoj polovini januara. U
5 dokumentima koje smo videli pominje se 17. januar.

6 P. I kada kažete svedoče, kako bi sve bilo sasvim jasno,
7 kada kažete u dokumentima koje smo videli, da li mislite na
8 dokumente koje ste videli tokom pripremnog sastanka sa
9 tužilaštvom prošle nedelje?

10 O. Da.

11 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokument sa
12 oznakom SPOE00226468-spo -- [ispravka prevodioca]
13 SPOE00226480. Molim da se to prikaže uporedo sa prevodom na
14 engleski. Oznaka SPOE00226468-SPOE00226480-ET revidirano i to
15 molim da se prikaže stranica koja se završava brojevima 226473
16 u obe jezičke verzije.

17 P. Svedoče, kao i ranije, sa leve strane vidimo dokument na
18 albanskom koji je u rukopisu, a sa desne strane prevod na
19 engleski. Da li ste ovaj dokument sa leve strane ekrana
20 videli, pre nego što sam ga vam ja pokazao prošle nedelje?

21 O. Nisam.

22 P. Vidimo da je datum 21. januar 1999. godine. U vrhu
23 stranice piše "Dnevni red", a onda dalje:

24 "Informacija o sastanku sa komandantima operativna zona."

25 G. PACE: [Prevod] Sada molim da pređemo na sledeću

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 86

1 stranicu koja nosi oznaku 226474 u obe jezičke verzije. Hvala,
2 sudski službeniče.

3 P. U vrhu ove stranice vidimo da piše:

4 "Naima Molokua [kao što je prevedeno] treba prebaciti u
5 Dokačin [kao što je prevedeno] na ispomoć."

6 Da li se svedoče, to podudara sa vašim pamćenjem ovih
7 događaja, drugim rečima, da li je moguće da ste u zonu Dokačin
8 otišli 21. januara 1999. ili možda posle toga?

9 O. Da.

10 P. A, odmah ispod toga, piše:

11 "Shabana Dragu treba prebaciti u Drenicu."

12 Da li se sećate da li je Shaban Draga doista i prebačen u
13 Drenicu?

14 O. Naš premeštaj je obavljen istog dana. Shaban Draga je
15 otišao u Drenicu u prvu zonu Drenice i 121. brigade u
16 Paštriku, ali ne znam gde je tačno upućen, u koju brigadu, ne
17 znam u čemu se sastojalo njegovo novo zaduženje.

18 P. A, takođe, vidimo da se pominje Plaku. To je na istoj
19 stranici u stavci 5. Zna li ko je u pitanju?

20 O. Posle rata sam shvatio da je to Xheladin Gashi. Ako se u
21 ovim beleškama mislim na njega, ako nije bilo nikog drugog ko
22 je nosio isti nadimak, Plaku.

23 P. U belešci ovde piše:

24 "Plakua treba zamenici [sic] -- zameniti. U pozadini
25 treba da ga zameni neko ko se razume u naoružanje."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 87

1 Koliko je vama poznato, Xheladin Gashi koga ste vi
2 poznavali pod nadimkom Plaku, da li je on u OVK obavrao neke
3 poslove koje su bile povezane sa pozadinom, odn. logistikom?
4 O. Da. Ako govorimo o čoveku na koga ja mislim, on je bio
5 zadužen za pozadinska pitanja i to u smeru ku -- Kukeša ili
6 Paštrika, jer takođe smo imali i jedan drugi pravac za koji je
7 bio zadužen Bajram Curri, jer imali smo različite punktove i
8 brojne putanje snabdevanja. Plaku je potkrivao pravac Paštrik
9 i Kukeš, a u Bajramu Curriju je bio Qerim Kelmendi, i imali
10 smo još jedan pravac koji je pokrivao Ilir Konushevci, no on
11 je poginuo.

12 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molim da se ove dve
13 stranice prihvate u dokaze. SPOE00226473, 226474.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?
15 Nema prigovora. Stranica SPOE00226473, 226474 se prihvataju u
16 dokaze.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
18 predmet P02095. Molim da se podvrti [sic] oznaka stepena
19 tajnosti.

20 G. PACE: [Prevod] Javno.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se oznaka
22 stepena tajnosti promeni u javno.

23 G. PACE: [Prevod] Možemo sada taj dokument da uklonimo sa
24 ekrana.

25 P. Svedoče, tokom pripremnog razgovora sa tužilaštvom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 88

1 izjavili ste sledeće. Posle sastanka glavnog štaba OVK sa
2 Ramushom Haradinajem, kada je Ramush Haradinaj uložio zahtev
3 da vi budete premešteni, nazvali ste Jakupa Krasniqija. Tu se
4 takođe i nalazio Ramush Haradinaj. Obavešteni ste o zahtevu i
5 saglasili ste se da budete premešteni i rekli ste da vam je
6 nešto kasnije Jakup Krasniqi izdao i naređenje za taj
7 premeštaj. Da li je to tačno?

8 O. Da.

9 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada predoči dokument sa
10 oznakom SPOE00228819-SPOE00228819. Molim da se to prikaže
11 uporedo sa prevodom na engleski koji nosi isti ERN broj, ali
12 sa sufiksom ET na kraju. Hvala.

13 P. Svedoče, još jednom vidimo verziju dokumenta na albanskom
14 sa leve strane ekrana, a prevod na engleski sa desne.

15 O. Da.

16 P. Da li je ovaj dokument sa leve strane dokument koji ste
17 vi dobili od Jakupa Krasniqija?

18 O. Jeste.

19 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molimo da se ovaj dokazni
20 predmet prihvati u dokaze.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

22 SVEDOK: [Prevod] Smem li nešto ukratko da razjasnim?

23 G. PACE: [Prevod]

24 P. Da, izvolite.

25 O. G. Krasniqi, koliko je meni poznato, ovaj -- ovu drugu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 89

1 funkciju zamenika komandanta je on obavljao tokom neka dva
2 meseca, mesec dana ili dva meseca, a potom je postavljen za
3 člana delegacije koja je otišla u Rambuje, no njegov glavni
4 zadatak bio je da bude portparol OVK zadužen za sredstva
5 javnog informisanja. Neko je morao da preuzme tu dužnost, zbog
6 pravila i propisa.

7 Taj -- ta funkcija -- je morao je neko da je obavlja i
8 mogu i da vam objasnim zbog čega je uopšte takva funkcija u
9 OVK postojala, ili zašto je bila potrebna, mogu li to da
10 razjasnim?

11 P. Ne, ali želeo bih da nam razjasnite kada govorite o
12 pravilima i o poropisima, na šta tačno mislite?

13 O. Pa, to je pravilo koje važi u vojsci. Treba da postoji
14 neko ko obavlja hijerarhijski viši -- višu funkciju od
15 načelnika štaba, kako bi donosio odluke o brigadama i
16 komandantima na nivou zona. Druga stvar koju treba istaći
17 jeste da OVK nije bila ustrojena. To nije bila institucija, pa
18 da mi imamo glavnokomandujućeg i predsednika koji postavlja i
19 razrešuje [kao što je prevedeno] komandante operativnih zona.

20 Zbog toga smo morali da smislimo jednu funkciju koja će
21 biti hijerarhijski iznad načelnika štaba, kako bi neko tu
22 dužnost obavljao, tako da bi načelnik štaga [sic] predložio
23 komandanta zone, a viša hijerarhijska lestvica bi donela
24 odluku. To da načelnik štaba postavlja komandante zona je
25 važno samo za operativnu zonu Lap. To nije važno u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 90

1 operativnoj zoni Dukadın.

2 Tako da je ta funkcija, taj položaj bio potreban, kako
3 bih ja bio premešten iz glavnog štaba kao visoki oficir na
4 područje zone Dukadın. To je odluku o tome morao da donese
5 neko ko je na višoj funkciji od načelnika štaba i zato je
6 popunjen taj položaj, ispunjena je ta funkcija i nju je
7 obavljao Jakup Krasniqi koji je mimo toga bio portparol OVK i
8 na čelu direkcije za sredstva javnog informisanja.

9 G. PACE: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude. Prekinuo sam
10 vas baš u trenutku kada je trebalo da se obavi prihvatanje u
11 dokaze dokumenta. Mislim da ste proveravali ima li prigovora.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora na
13 predloženi dokument?

14 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nema prigovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li ko drugi
16 kakav prigovor? Nema.

17 Dokument sa oznakama SPOE008819 do SPOE00228819 i prevod
18 na engleski tog dokumenta se prihvataju u dokaze.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni
20 predmet P02096. Molim da se potvrdi oznaka stepena tajnosti.

21 G. PACE: [Prevod] Javno.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Promenićemo
23 oznaku stepena tajnosti u javno.

24 G. PACE: [Prevod] Možemo da zadržimo dokument na ekranu.
25 Molim da se uveća stavka 9 u verziji na engleskom i na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 91

1 albanskom.

2 P. Svedoče, ovo je isti ovaj dokument o kojem smo maločas
3 govorili. Kao što vidite, u verziji na albanskom tu pod brojem
4 pet piše:

5 "Pretpostavljeni mora lično da ocenjuje bezbednost --
6 bezbednosne i samoodbrambene mere u zavisnosti od borbenih
7 okolnosti i da traži pomoć od komandanta operativne zone po
8 potrebi." Kraj citata.

9 Svedoče, kada ste otišli na područje operativne zone
10 Dukadin po izdavanju ovog naređenja, da li ste vi ocenili
11 bezbednosne i samoodbrambene mere, u skladu sa tamo postojećim
12 borbenim okolnostima?

13 O. Tačka 5 je u skladu sa vojnim pro -- propisima. Kada se
14 oficir visokog čina upućuje sa jednog položaja na drugi, čak i
15 u ratnoj -- čak i u slučaju rata, samo odbrambene mere to lice
16 mora lično da oceni. Potpisnik ovog dokumenta i ove -- ovog
17 naređenja je prevalio odgovornost sa sebe na moja leđa, a to
18 sve utiče na bezbednosnu situaciju. Ideja je bila da ja ocenim
19 bezbednosnu situaciju i samoodbrambene mere. Ako bih ocenio da
20 sam u opasnosti, trebalo je da tražim pomoć od operativne zone
21 Dukadin. To je dakle naređenje koje je izdato u sklav [sic] --
22 u skladu sa vojnim propisima.

23 P. A, da li ste vi poslušali ovo naređenje iz tačke 5, kada
24 ste otišli na teritoriju zone Dukadin?

25 O. Pravo da vam kažem, ja sam imao poverenja u sve vojnike

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 92

1 koje mi je dodelila operativna zona Dukadın da me prate. Ja
2 nikada nisam sumnjao u odluke s tim u vezi i nikada nisam imao
3 nikakvu sumnju u pogledu vojnika koji su me pratili, pa prema
4 tome, nisam ni vršio ocenu pouzdanosti ljudi koji su me
5 okruživali, a koji su nosili OVK uniforme.

6 P. Da li ste sproveli bilo kakvu inspekciju jedinica kada
7 ste otišli na područje operativne zone Dukadın?

8 O. Sve vreme sam bio na spoljnoj granici tadašnjih slobodnih
9 teritorija i sve vreme sam sprovodio inspekcije i proveravao
10 jedinice operativne zone Dukadın. Možda sam ja čak bio jedini
11 koji je otišao u brigade 133 i 136. Govorim o oficirima,
12 visokim oficirima. Koliko se ja sećam, komandant zone nikada
13 nije obišao te dve brigade, ali ja jesam.

14 G. PACE: [Prevod] Možemo sada ovaj dokument da uklonimo
15 sa ekrana.

16 P. Svedoče, dok ste bili u zoni Dukadın 1999. godine, da li
17 se sećate ko je bio komandant 121. brigade [ako je prevodilac
18 dobro čuo].

19 O. Daut Haradinaj.

20 P. A, 132. brigade?

21 O. Koliko se ja sećam, maliq drecaj.

22 P. A, 123. brigade?

23 O. Azem Veseli.

24 P. Znate li nekoga po imenu Naser Shatri?

25 O. Naser Shatri je bio u 133. brigadi, ali ne sećam se da li

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 93

1 je on bio komandir jedinice vojne policije, ili da li je bio
2 na čelu specijalne jedinice u 133. brigadi. Sve brigade u
3 Oslobodilačkoj vojsci Kosova, imale su jednu jedinicu za brze
4 intervencije, odn. kako smo mi to nazivali specijalnu
5 jedinicu.

6 P. Ko je bio komandant 134. brigade, kada ste vi otišli na
7 lice mesta 1999. godine?

8 O. On je ubijen u januaru mesecu. Kada sam ja otišao pet
9 dana kasnije, on je poginuo, a onda su poginuli i još neki
10 ljudi iz brigade su ih sproveli na lekarsko lečenje u
11 inostranstvo. Ja sam počeo da ponovo obrazujem 134. brigadu u
12 Ratištu, Donjem Ratištu, počeo sam sa osmoricom vojnika.
13 Komandant brigade je neko koga sam ja predložio, to je bio
14 Ismet Ahmeti, a Ramush Haradinaj je moju odluku potvrdio i
15 postavio ga je na tu dužnost.

16 P. Znate li kako se zvao komandant brigade pre Ismeta
17 Ahmetija, onaj za koga kažete da je poginuo?

18 O. Agron Rama.

19 P. A, ko je bio komandant brigade 136, dok ste vi bili u
20 zoni Dukadin 1999?

21 O. Florim Krasniqi, odn. izvinjavam se, Florim Qela, oficir
22 koji je bio završio vojnu akademiju u Beogradu. Bio je
23 specijalizovan za pešadiju.

24 P. Koliko vam je poznato, da li je bilo nekih problema ili
25 poteškoća u vezi sa ovom brigadom, dok ste vi bili na licu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 94

1 mesta 1999. godine?

2 O. Pa, jeste postojao jedan problem, jedna razlika u
3 mišljenju između područja planina Rugova. Tu je, na tom
4 području je bilo nekih trinaestak sela, Ismail Hajdari [kao
5 što je prevedeno] je delimično komandovao tim područjem sa
6 jednom grupom vojnika, ali najveći deo brigade, 136, je imao
7 Salija Lajcija za načelnika štaba. Mislim da sam tamo ostao
8 nekih sedam dana.

9 P. A, znate li ko je Ramiz Muri [kao što je prevedeno]?

10 O. Ramiz je bio Bismalj [kao što je prevedeno] Harda [kao
11 što je prevedeno] -- Ismail Hajdari.

12 P. Kažete da je dakle Ramiz Muriqi isto lice kao i Ismajl
13 Hajdari?

14 O. Da. To je isti čovek.

15 P. A, da li je u nekom trenutku taj čovek prestao da bude u
16 redovima 136. brigade?

17 O. Da. Ramiz Muriqi je otišao posle ovoga u Albaniju i ja ga
18 više nisam viđao sve doposleratnog perioda.

19 P. Koliko je vama poznato, da li je Razim [kao što je
20 prevedeno] Muriqi bio povezan sa strankom LDK ili sa FARK-om?

21 O. Ljudi su puno govorili o FARK-u, ali mi, vojnici, nismo
22 razlikovali jedne od drugih. Oduvek smo se međusobno razumeli.
23 Naš cilj je bio da pokušamo da doprinesemo oslobođenju Kosova,
24 jer smo uviđali do kakvih je sve velikih problema došlo u
25 Hrvatskoj i naročito u Bosni, gde je postojalo po više armija

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 95

1 i više linija komandovanja. Nismo hteli da se obrazuju dve
2 različite vojske sa različitim komandnim lancima. Davali smo
3 sve od sebe da ne dođe do takvih razmirica dok traje oružani
4 sukob. No, na sreću, sve se svelo samo na političke trg [sic]
5 -- trzavice.

6 P. Ko je na području Dukadin 1999. godine bio komandant 138.
7 godine [kao što je prevedeno].

8 O. Ja sam u 138. brigadu otišao 8. maja 1999, a komandant je
9 tamo bio Rustem Berisha. Otišao sam tamo po naređenju Bislime
10 Zarapija [kao što je prevedeno]. U pitanju je usmeno naređenje
11 koje mi je dao telefonom.

12 P. A, šta je on vama naredio da uradite, kada se tamo
13 nađete?

14 O. Ja sam bio u 133. brigadi, čiji se štab nalazio u
15 Studenici. Ako se ne varam, primio sam telefonski poziv 17.
16 aprila, i rečeno mi je da odem u 136. brigadi [kao što je
17 prevedeno], da stupim u kontakt sa Nusretom Krasniqijem koji
18 je bio zvan Hansi [kao što je prevedeno], i da zajedno sa njim
19 odem u 138. brigadu pod komandom Rustema Berishe. To je bilo
20 povezano -- rečeno je zato što ja idem u Albaniju da budem na
21 čelu operacije 'Strela'. Tako je glasilo moje naređenje.

22 G. PACE: [Prevod] Časni sude, imam samo još dva kraća
23 pitanja da završimo sa ovom temom, pa potom možemo da završimo
24 i sa radom za danas.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Witness: Naim Maloku (Javna sednica)
Ispituje g. Pace

Strana 96

1 mikrofon].

2 G. PACE: [Prevod] Daću sve od sebe.

3 P. Svedoče, kada ste vi bili na licu mesta, kada je
4 obrazovana komanda 138. brigade?

5 O. Komanda 138. brigade se nalazila u selu Papaj u Albaniji.
6 Sama brigada se pak nalazila na teritoriji Kosova.

7 P. Samo ukratko, zbog čega ste vi -- zbog čega je komanda te
8 brigade bila na teritoriji Albanije?

9 O. Zato što su se tamo osećali bezbednije.

10 P. Hvala.

11 G. PACE: [Prevod] Časni sude, ovo je pravi trenutak da
12 zastanemo sa ispitivanjem ovog svedoka za danas.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, tužioče.

14 G. Maloku, za danas smo završili sa radom. Nastavićemo
15 sutra u 9:00 časova ujutro. Molim vas da ni sa kim ne
16 razgovarate o svom svedočenju izvan ove sudnice. Ako bilo ko
17 pokuša da sa vama o tome razgovara, molim vas da nam to
18 stavite do znanja. Sada možete da izađete iz sudnice uz pomoć
19 poslužitelja. Prijatno veče.

20 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

21 [Svedok napušta sudnicu]

22 G. PACE: [Prevod] Časni sude, uz vaše dopuštenje, želim
23 da obradim jedno izdvojeno pitanje koje se tiče drugog svedoka
24 i to će umesto mene učiniti g. Halling.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, imate

1 reč.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Časni sude, ja samo molim da pređemo
3 na poluzatvorenu sednicu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
5 sednicu.

6 [Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
8 sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
10 radom sutra u 9:00 časova.

11 --- Sednica se završava u 16:30 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25